

Theater plus

DEUTSCH-SORBISCHES VOLKS
NĚMSKO-SERBSKE LUDOWE

THEATER
DZIWAĐŁO

BAUTZEN
BUDYŠIN

10 2024

KURZ & NACKIG

Komödie von Jan Neumann

Premiere am 11. Oktober, 19.30 Uhr im großen Haus

mit Larissa Ruppert, Gabriele Rothmann, Marian Bulang,
Alexander Höchst, Janik Marder, Julia Klingner

BZ-BIW

Premiere

BAUTZENER BÜHNENBALL 2024

„In Bills Ballhaus“, das ja längst abgerissen werden sollte, muss die Abrissbirne noch einmal warten, denn noch einmal erweisen (alte und neue) Stars und Sternchen aus dem Rock-, Pop-, Chanson- und Schlageruniversum, Bill und dem historischen Ort die letzte Ehre. Freuen Sie sich auf einen Ball mit einem musikalisch und theatralisch mitreißenden Programm, kulinarischen Genüssen, Walzerklängen, Tanz und vielen Überraschungen.

SEITE 3

Premjera / Premiere

WULKA WUTROBA

Am 19. Oktober, 19.30 Uhr feiert in Radibor (Meja) „Wulka wutroba“ (Das Herz eines Boxers) von Lutz Hübner in obersorbischer Sprache, mit Simultanübersetzung ins Deutsche, Premiere. Zwei Außenseiter, zwei Generationen, eine verrückte Freundschaft. Beide kämpfen gemeinsam für die Verwirklichung ihrer Wünsche und Sehnsüchte und gestalten ihr Leben neu. Eine verrückte Freundschaft beginnt, die das Leben der beiden völlig verändert.

SEITE 2

Sorbisches National-Ensemble

GESCHICHTEN VOM WASSER

Jurij Bržzans poetische Impressionen von Jahreszeiten, Wasserspielen, Liebesgeschichten und dem reichen kulturellen Leben der Region werden von den Akteuren des Sorbischen National-Ensembles mit Musik, Tanz, Gesang und einem ausgefeilten szenischen Bildwerk dargestellt.

SEITE 10

Energetische Sanierung und Modernisierung zahlt sich aus.

Wir finanzieren Ihr Vorhaben. Sie senken Ihre
Energiekosten und steigern die Wohnqualität.

www.ksk-bautzen.de/energiekredit



Kreissparkasse
Bautzen



WULKA WUTROBA

wot Lutza Hübnera – Premjera w Radworju



Leo a Jojo – stary a młody, wuměnkar a młodostny. Leo a Jojo – charaktery, kaž rozdźělnejšij njemóhtoj być.

Leo...

... nošer cholowow z kord-plata
... jeho je pječa boža ručka zajata, štož njeje wěrnó
... něhdyšij pjasćowar, kiž so njerady bije
... chce z ćahom do Marseille jěć a być skónčnje
njewotwisny

Jojo...

... nošer joggingowych cholowow
... dyrbi w starowni, hdžež Leo bydli, hodžiny
wodžětać na dobro towaršnosće
... pječa kriminelny młodostny z wulkej hubu
... njesměrnje do holcy zalubowany

Wulka wutroba je nimale komorna hra ze sydom scenami. Kaž sydom kołow při pjasćowanju. Leo žedži so za wulkej swobodu a njewotwisnosću. Jojo njeznaje žane poražki, zo by holcu za sebje zdobył. Samo njeprawdu na so wza. Dwě wosobje, kotrež njebyštej so zetkať, njebychu-li so wobě do zhromadneje kołwrot-

neje situacije dóstali. Serbska hra je poňne překwapjenkow.

Spočatnje steja sej Leo a Jojo napřećo kaž w boksowej arenje. Jedyn je wustorčeny ze swojeje kliky, druhy je wotsunjeny do wosebiteje stacije starownje. Tola hižo bórže namaka Jojo w Leo přećela z wulkej wutrobu pjasćowarja, kotryž jemu pomha

skepsane žiwjenje reparować. Wobaj wujetaj zhromadnje za zwoprawdženje swojich přećow. Leo ma hišće wulki posledni plan, při kotrymž ma jemu Jojo pomhać. Wobaj rjadujetaj swoje žiwjenje znowa. Njeje ženje přepozdže. Kołwrotne přećelstwo so započina a přeměni žiwjenje wobaju dospoňnje.

Plan kotryž je sej Leo za jězbu do Marseille preciznje wumyslił dže takle: Najprjedy kaza wón Jojej někotre stare wěcy a dopomnjenki předać, zo by pjenjezy za jězdenku z ćahom do Marseille zběrať. Wón chce, tak wón sej to předstaji, za chwilu hdyž sotry stacije přestawku činja awto, awto liferanta za jědź za starownju, kradnyć. Na to chce přez wotewrjene wrota starownje k přichodnej staciji podróžneho ćaha w měsće jěć. Wot tam chce dale do dwórnišća a z ćahom dale do Marceilla. Ale Leo njeliči z tym, zo ma awto liferanta awtomatiku na ćeridło, z kotrymž Leo wobchadženje njeznaje. Může so jemu tola hišće poradzić ze starownje čeknyć? Snano z pomocu Joja? Wot 1996 džež Lutz Hübner jako spisowaćel a režiser. Wón napisa wjele hrow, zdžežela w samsnym lěće, tak je po statistice němskeho jewišćoweho zwjazka z jedyn z najhušćišo hratych awtorow přitomnosće na němskich jewišćach. Přeložk je wot Měřany Cušcyneje.

režija: Claus Tröger j.h.

wuhotowanje: Klaus Gasperi j.h.

dramaturgija: Madleńka Soćić/ Hanka Jenćec

hrajetaj: Jurij Šiman a Torsten Schlosser

19. oktobra, 19.30 hodź. swjeći „Wulka wutroba“ premjeru w „Meji“ w Radworju.

dalše terminy:
20. oktobra, 17.00 hodź. Haslow, Bizoldec hosćenc; **2. november, 19.30 hodź.** Chróšćicy hosćenc Krawčik; **3. Nowember, 17.00 hodź.** Sulšecy Kulturny dom

Horiće so za džiwađo a pytaće zajimate, wotměnjawe a zamołwite džěto na polu marketinga a zjawnostneho džěta?
Němsko-Serbske ludowe džiwađo Budyšin pyta wot 19.08.2024

**sobudžećaćerku/
sobudžećaćerja za
marketing a zjawnostne
džeťo serbskeho
džiwađa NSLDž
(ž/m/d)**

Projektne městno za serbski marketing je wobmjezowane hač do 31.12.2024 a financuje so přez Załožbu za serbski lud, z wuhladom dalewjedženja zrěčenja. Džeťowu čas wučinja 20 hodžin. Zajimče/zajimcy móža swoje pisomne požadanje (žiwjenjoběh, motiwaciski list) hnydom zapodać na:
Němsko-Serbske ludowe džiwađo Budyšin, Intendencia, Seminarska 12, 02625 Budyšin abo z mejlku na: bewerbung@theater-bautzen.de.

Die Texte dieser Seite können Sie in deutscher Sprache unter www.theater-bautzen.de nachlesen!

[@dziwadlobudysin](https://www.instagram.com/dziwadlobudysin)



NOWA DRAMATURGOWKA

w serbskej dramaturgiji

Znowej hrajnej doby witamy Hanku Jenćec do teama našeho džiwađa. Maćernorěčna serbowka pochadža z Budestec a bydli w Budyšinje. Wona nawróći so po lětach w Lipsku, Berlinje, Düsseldorfu a Eberswalde do Łužicy a tež do našeho džiwađa. Tři serbskorěčne hry z pjera 41lětnjeje smy hižo na serbskim jewišću měli a tak so wjeselimo, zo mamy wukubłanu dramatikarku, lektorku a dramaturgowku nětko na městnje. Wona hori so runje tak za ludowe džiwađo, kaž za tak mjenowanu wysoku kulturu, za wšitke wašnja džiwađa a formy, ale wosebje za

komediju. Wukubłana dramaturgowka a dramatikarka za džiwađo, film, telewiziju a kino je wotewrjena za přeća přihladowarow a přihladowarjow a wjeseli so přez připisy. Wona je hižo z młodych lětach z našim džiwađle hłuboko zwjazana, dokelž běše hižo člonka pioněrskeho, džěćaceho a młodžinskeho džiwađka kaž tež spěwarka w džěćacym operowym chorje našeje tehdyšeje hudźbneje špary, kiž smy 1998 zhubili. Na jewišću ale jako dorosćena rady njesteji. Po temperamencie měrna nowa dramaturgowka chce serbskim publikumej sluzić a žiwu dwurěčnosć tež němskim publikumej zblizić. Tuž wobstara poradžowanje za hru „Čmjeła Hana wočakuje wopyt“, přewodži wuwice maćizny za serbskorěčne klankodžiwađo zhromadnje z dramaturgowku za klankodžiwađo Karoline Wernicke, sedži jako dramaturgowka po boku režiseraj w produkcijskim procesu za „Smjerc po štučkach“ a za pućowansku hru „Wulka wutroba“.



ČMJEŁA HANA WOČAKUJE WOPYT

wot Měrka Brankačka

Mój jejdyrko ně, što je čmjeła Hana wšitko w zaštych lětach dožiwiła? Wona je znjezbožiła a w chorowni ležała. Pozdžišo je přećela namakała, pinguina Kurta a zaso chwilu pozdžišo je nawuknyła, što rěka pomhać, wšojedne hač z dobrej pomazku abo rjanej bajku. A potom njesmědžeše Hana scyła wjace k džěćom lećec, dokelž kazaše spodziwny virus wšem, doma wostać. Ale jako bě zaso dowolene wokoło lětać, k džěćom z džiwađom do pěstowarnje a šule jěć, spakowa Hana swój

kófer a powědaše džěćom wo dowolu, do kotrehož chcyše jěć. A tak je wona tójšto dožiwiła a ducy tež druhich zeznafa a ksebi domoj přeprasyła. Nětko je cyle napjata dokelž wočakuje wopyt. Jěrom pomhaj, tykanc pjec, korbik wurjedzić, bul polěrować, křidleška zrnać, čujawce nastajić. W kotrej rěči ma z wopytom rěčeć? Štó Haniny wopyt je, zwotkel pochadža a kajki tykanc drje sej napječe? Wšo to a wjele wjac słyšice a dožiwiće, hdyž čmjeła Hana zaso k wam přileći.



Džiwađowa hra k sobuhraću za serbske a serbsćinu wuknjace džěći wot 4 lět

awtor/režija: Měrko Brankačk
wuhotowanje: Katharina Lorenz
dramaturgija: Madleńka Soćić/ Hanka Jenćec
hraje: Bernadett Schneider

Terminy předstajenja namakaće na stronje 12.

KURZ & NACKIG

Eine wunderbare Familienkomödie feiert Premiere

Richtig gute Komödien strapazieren das Bauchfell und erfreuen das Herz. Richtig gute Komödien machen nicht nur dem Publikum Spaß, sondern auch den Darstellern und Darstellerinnen. Und eine richtig gute Komödie, richtig gut inszeniert, gespielt und ausgestattet stellt auch die Dramaturgin zufrieden, die sich dieses Stück im Spielplan gewünscht hat. Wenn alles gut geht, dann dürfen Sie eine solche Komödie ab **11. Oktober im großen Haus des Bautzener Theaters** erleben. Entwickelt hat das Stück im vorigen Jahr der Regisseur und Autor Jan Neumann gemeinsam mit seinen SchauspielerInnen in Weimar und Mainz als Koproduktion beider Häuser. In Bautzen wird der Leipziger Jan Jochymycki („Männer“, „Widerstand“) seine dritte Arbeit für das DSVTh hier vorstellen. Für die Ausstattung sorgt Katharina Lorenz. Es spielen Julia Klingner, Janik Marder, Alexander Höchst, Gabriele Rothmann, Larissa Ruppert (in einer Doppelrolle) und Marian Bulang. Worum geht es? – Um eine Familie. Im Mittelpunkt steht das Wunder des Lebens – eine Schwangerschaft, deren Verlauf bis zur Geburt den zeitlichen Rahmen der Geschichte bildet. Lia (angehende Filmregisseurin), der über-



Drei Generationen einer Familie durchlaufen in starken, pointierten Dialogen und witzigen Situationen in dieser temporeichen, wunderbaren Komödie alle Tiefen und Untiefen, die das Wunder der Menschwerdung bereit hält.

rumpelte werdende Vater (Student), die Zwillingsschwestern Anne (karrierebewusst, kinderlos und in einer gleichgeschlechtlichen Beziehung) und Jule (Studium abgebrochen, stets besorgte Mutter von vier Kindern), deren Mann Arne (Mitarbeiter der Stadtverwaltung) und die Großeltern Bernd (Architekt im Ruhestand) und Kerstin (Rentnerin) erleben im Lauf der Jahreszeiten drei Familientreffen im Garten der elterlichen Architektenvilla – ein Treffen im Juni mit vielen Saunagängen,

ein Kindergeburtstag mit Kostümszwang und viel Trara sowie den Heiligabend mit einsetzenden Wehen. Dazu gibt es den Akt der Zeugung als Wettlauf der Spermien zur Eizelle und einen Ausblick in die Zukunft der Familie Bergemann. Das alles ist so unterhaltsam und dabei absolut dran an der Wirklichkeit... aber schauen Sie selbst. Diese „Weihnachtsgeschichte für Erwachsene“ dürfen Sie auf gar keinen Fall verpassen!

(egü)

Kurz & nackig

Komödie von Jan Neumann
Regie: Jan Jochymycki a.G.

Ausstattung: Katharina Lorenz

Dramaturgie: Eveline Günther

Mit: Julia Klingner, Janik Marder, Alexander Höchst, Gabriele Rothmann, Larissa Ruppert (in einer Doppelrolle) und Marian Bulang

Termine:

11. Oktober, 19.30 Uhr (Premiere); 12. Oktober, 19.30 Uhr; 16. Oktober, 15.00 Uhr (Theaterschnäppchen des Monats – jede Karte kostet nur 8,00 € und mit tschechischer Übertitelung) 17. Oktober, 19.30 Uhr; 20. Oktober, 15.00 Uhr (mit kostenloser Kinderbetreuung ab 3.) jeweils im großen Haus

WIR SUCHEN DICH! PYTAMY TEBJE!

Das Deutsch-Sorbische Volkstheater Bautzen sucht Verstärkung:

Bühnenhandwerker (m w d)
ab sofort

Praktikant Besucherservice (m w d)
ab sofort

Theaterpädagoge (m w d)
ab sofort

Serbskeho dźiwadłoweho pedagoga/Serbsku dźiwadłowu pedagogowku (ž m d)
sorbischer Theaterpädagoge (m w d)
ab sofort

sobudźětačerku/sobudźětačerja za marketing a zjawnostne dźěło serbskeho dźiwadła NSLDž (ž m d)
Mitarbeiter Marketing sorbisch (m w d)
ab sofort

Mitarbeiter künstlerisches Betriebsbüro (m w d)
ab 25. August 2025

BAUTZENER BÜHNENBALL 2024

In Bills Ballhaus

Der Bautzener Bühnenball am **25. und 26. Oktober** im großen Haus bietet in diesem Jahr wieder ein ganz besonderes Theatererlebnis.

Nach dem kulinarischen Hauptgang erwartet Sie ein Galaprogramm des Schauspiels „In Bills Ballhaus“. Wir laden Sie in Bills Ballhaus ein - eigentlich sollte das 100jährige Ballhaus ja längst abgerissen werden, dies zumindest wird in der Inszenierung „Bills Ballhaus Band“ behauptet

(seit der Premiere 2023 ein Publikumsmagnet) und deshalb kamen ja zu jeder Vorstellung all die Stars und Sternchen aus dem Rock-, Pop-, Chanson- und Schlageruniversum, um Bill und dem historischen Ort noch einmal die letzte Ehre zu erweisen.

Doch die Abrissbirne muss warten, denn zum Bühnenball kommen sie alle wieder zusammen, um mit einem neuen Programm gemeinsam mit dem Publikum zu

feiern. Auch der neue Moderator (Wetten, dass... er sich dem Publikum nicht vorstellen muss) ist mit von der Partie. Das Programm wird gemeinsam mit dem Orchester des Sorbischen National-Ensembles gestaltet, das danach auch zum Walzer einlädt.

Später bietet die „Steffen Peschel Band“ bis weit nach Mitternacht Tanzmusik von Schlager bis Rock. Und traditionell erwarten Sie im Westfoyer zu später Stunde die

Schau- und Puppenspieler mit einem besonderen Barprogramm.

Der Theatersaal ist verwandelt, runde, festlich gedeckte Tische, die auf extra eingebauten Podesten stehen, lassen die Schräge im Saal fast verschwinden. Die Foyers erstrahlen in einem besonderen Glanz – es ist Ballzeit! Sie kommen über einen roten Teppich ins Haus und werden vom Intendanten persönlich begrüßt und mit einem Glas Sekt empfangen.



Genießen Sie einen rauschenden Ballabend mit allen Sinnen in unserem extra umgestalteten großen Haus.

Unsere Schauspielangebote im großen Haus und im Burgtheater im Oktober



PINOCCHIO

von Carlo Collodi in einer Bühnenfassung von
Peter-Jakob Kelting und Jürg Schlachter

Lassen Sie sich von dem wunderbaren Klassiker verzaubern, denn Märchen und Geschichten sind nicht nur für Kinder geschrieben, sondern haben auch immer einen sehr erwachsenen Anspruch. Das Märchen von Carlo Collodi ist weitgehend bekannt, in der Bearbeitung von Peter-Jakob Kelting und Jürg Schlachter bekommt die Geschichte aber neuen Schwung. Wenn Pinocchio zum Schluss seinen Vater Gepetto im Magen des Wals wiederfindet, hat er viel erlebt und manches gelernt. Wir Zuschauer aber auch. Und was das Tollste ist: wir haben dabei viel Spaß gehabt. So kann, so soll Theater sein. So einfach und so wundervoll. Freuen Sie sich also auf einen ganz besonderen (abendlichen) Theaterbesuch.

**Vorstellungen am 4., 13. und 18. Oktober,
jeweils 19.30 Uhr im großen Haus**



BILLS BALLHAUS BAND

Das ultimativ letzte Konzert mit Stars und Sternchen

Parodie, Travestie, jede Menge Spaß und Live-Musik, erdacht und in Szene gesetzt von Wolf-Dieter Gööck wird nur einmal im Oktober im großen Haus zu erleben sein. Das legendäre Ballhaus soll geschlossen werden und Bill – Bandleader der Ballhaus Band – will ein allerletztes Konzert, das zur Legende werden soll. Er lädt noch einmal alle Stars und Sternchen des Rock-, Pop-, Chanson- und Schlageruniversums ein, die jemals mit seiner Band Konzerte gegeben haben. Lassen Sie sich überraschen von dieser schrägen, bunten, witzigen Show mit Stars und Sternchen, Parodie, Travestie und viel schwungvoller Live-Musik.

Vorstellung am 5. Oktober, 19.30 Uhr im großen Haus



THE ADDAMS FAMILY

Eine neue Musical Comedy, Buch von Marshall Brickman und Rick Elice
Musik und Songtexte von Andrew Lippa
Basierend auf Figuren erfunden von Charles Addams

Nach dem riesengroßen Erfolg beim Bautzener Theatersommer sind die Addams endlich im großen Haus angekommen. Ein schaurig schönes Spektakel für Jung und Alt, mit jeder Menge Musik, Tanz und Spannung sorgt ab sofort hier für beste Laune sorgen. Diese wunderbar skurrile und „schrecklich“ nette Familie begeistert ihr Publikum singend, tanzend und spielend. Seien Sie also gespannt auf einen opulenten, musikalischen Theaterspaß im großen Haus mit Witz und morbiden Charme.

**Vorstellungen am 6. Oktober, 14. und 27. Dezember,
jeweils 19.30 Uhr im großen Haus**



SCHIERZENS HANKA

Aus dem Leben der katholischen Sorbin jüdischer Herkunft
Schauspiel von Esther Undisz nach Motiven von Jurij Koch

Das Stück erzählt die Geschichte der 1918 als Jüdin geborenen und als katholische Sorbin in Horka aufgewachsenen Annemarie Schierz. Annemarie wurde als uneheliches Kind einer Dresdner Kaufmannstochter in Horka geboren. Das Kind wurde in der Obhut der Geschwister Georg und Maria Schierz gelassen. Bei ihnen wuchs Annemarie, genannt Hana, sorbisch-katholisch auf. Mit der Machtübernahme der Nationalsozialisten begann die systematische Verfolgung und Ermordung der Juden. Auch Hana galt nach den Rassegesetzen der Nazis nun als Jüdin und wurde, obwohl getauft, von den antijüdischen Gesetzen und Verboten betroffen und verfolgt. Das Stück versucht, die Lebensgeschichte Hanas anhand der bekannten Fakten zu rekonstruieren.

Letzte Vorstellung am 1. November, 19.30 Uhr im großen Haus

Unsere Schauspielangebote im großen Haus und im Burgtheater im Oktober



WAR DAS JETZT SCHON SEX?

von Stefan Schwarz – Bearbeitung Peter Kube – P18!
Ein Abend mit Frank Schilcher

Mutig und mit unwiderstehlichem Charme stellt sich der Autor den alltäglichen Tücken von der Kleingärtnerei bis zur Garderobe. Überspitzt, oft liebevoll, immer elegant und treffsicher. Da bleibt garantiert kein Auge trocken.

Vorstellungen am 12. Oktober und am 1. November,
jeweils 19.30 Uhr im Burgtheater



DIE WUNDERÜBUNG

Feine Zwischentöne im Dschungel der Gefühle

Ihre Beziehung ist am Tiefpunkt angelangt und die Versuche, die der Paartherapeut anstellt, um die beiden Streithähne in den Griff zu kriegen, sind ganz und gar nicht erfolgreich. SIE weiß immer schon vorher, was ER sagen will. ER straft sie dafür mit Gefühlskälte. ER nimmt jeden Missstand als gegeben hin und sieht keinen Grund für Veränderung. Doch nicht nur das Paar hat Probleme – auch der Therapeut scheint in Schwierigkeiten zu stecken. In der Komödie „Die Wunderübung“ erweist sich Daniel Glattauer als ein Meister darin, die feinen Zwischentöne im Dschungel unserer Gefühle darzustellen.

Vorstellung: 19. Oktober, 19.30 Uhr im großen Haus

HERZLICH WILLKOMMEN ZURÜCK AUF DER BAUTZENER BÜHNE

Die Schauspielerin Katharina Krüger

Katharina Krüger wurde in Bautzen geboren. Nach dem Abitur kam die obersorbische Muttersprachlerin 2017 für eine Spielzeit als E Levin ins sorbische Schauspielstudio des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters Bautzen. Bereits im Herbst 2018 begann sie ihr Schauspielstudium an der Theaterakademie Zinnowitz, wo sie auch in mehreren Inszenierungen an der Vorpommerschen Landesbühne mitwirkte. Zurück nach Bautzen kam Katharina zunächst als Gast – in „Schierzens Hanka“ spielte sie in der Regie von Esther Undisz an der Seite von Hauptdarstellerin Julia Klingner die Rolle der Lenka. Nun kommt Katharina Krüger in ihre Heimat zurück. Als neues Mitglied des Bautzener Schauspielensembles wird sie im Herbst nicht nur in „Schierzens Hanka“ und „The Adams Family“ (Queen) auf der Bühne stehen, sondern als „Die kleine Hexe“ Kinder, Eltern und Großeltern ab Mitte November verzaubern. Toitoitoi ...



Bereits zum Tag der offenen Tür war unsere neue Schauspielkollegin Katharina Krüger mit einer Lesung aus „Die kleine Hexe“ zu erleben.

GEORGE TABORIS FARCE ÜBER EINE UNGEHEUERLICHE LIEBESBEZIEHUNG

„Mein Kampf“ im Puppentheater

Nächtliche Begegnung. Tim Heilmann (TH) sitzt in seinem Büro und schreibt am Text für die Oktoberausgabe der Theaterzeitung, als plötzlich die Tür aufgeht und der Geist George Taboris (GT) den Raum betritt. Er schaut über die Schultern und liest:

In der diesjährigen Puppentheaterproduktion für Erwachsene „Mein Kampf“...

GT: Oh, das ist von mir! Eines meiner bekanntesten Stücke. 1987 uraufgeführt am Wiener Burgtheater...

... findet eine ebenso ungewöhnliche, wie verheerende Begegnung fiktiver Art statt: In einem Wiener Männerwohnheim um 1910 strandet der junge Adolf Hitler und trifft dort in Gestalt des jüdischen Buchhändlers Schlomo Herzl einen väterlichen Freund.

GT: Ist das nicht ein Geniestreich? Ein Jude und Hitler in einem Raum und sie werden Freunde!

Zusammen mit seinen Mitbewohnern, die alle am Rande der Gesellschaft stehen, nehmen sie sich des „Jungen vom Dorf“ an. Nach seiner erfolglosen Bewerbung an der Akademie der schönen Künste...

GT: Der war aber auch wirklich rasend unbegabt, dieser Hitler! Als Künstler gar nicht zu gebrauchen!

...bringen sie ihm fortan unbewusst alles bei, was für seinen zukünftigen Weg als Diktator notwendig ist. Die gelebte Nächstenliebe wandelt sich für Schlomo und seine Freunde zum Albtraum...



Mit George Taboris „Mein Kampf“ bringt das Puppentheater eine ungeheuerliche Liebesgeschichte auf die Bühne, die voll überbordendem Intellekt und bösem Witz gegen Normen verstößt, Sinn und Werte auflöst und die Weltordnung angegriffen zurücklässt.

GT: Ein Kunstgriff von mir, ein Stück zu schreiben, das VOR dem Holocaust spielt, aber im Bewusstsein des Publikums durch das geschichtliche Wissen natürlich alles mitschwingen lässt, was DANACH geschah. Apropos Kunstgriff: Ich habe gehört Sie machen das Stück mit Puppen, Herr Heilmann. Erzählen Sie doch mal genauer...

TH: Herr Tabori, wie schön, dass Sie sich für unsere Arbeit interessieren. Ja also die Hauptfigur Hitler (neben anderen Puppenscheinungen) ist bei uns ein sogenannter Vierfüßler - eine Puppenart, die wir noch nie auf der Bühne hatten. Sie benötigt mindestens zwei Spieler und, da zwei Spieler zusammen vier Füße haben, heißt er „Vierfüßler“.

GT: Wie spannend! Ich glaube mein Stück hat noch nie jemand mit Puppen versucht.

Das ist genau mein Humor! Und wenn mehrere Spieler an der Hitler-Puppe sind, heißt das ja...

TH: ...dass er nur lebt, solange er gespielt wird. Im Umkehrschluss bedeutet das...

GT: ...kein Diktator ohne Mitspieler! Die Aussage gefällt mir. Ich finde das sollten alle Zuschauer unbedingt sehen. Das bietet doch tollen Gesprächsstoff!

TH: So ist es gedacht!

GT: Das wünsche ich den Menschen heutzutage mehr denn je: Anregende Theaterbesuche und die Kunst des Dialogs zu pflegen. Denn das gehört zur Demokratie wie das Huhn zum Ei!

TH: Lieber Herr Tabori, vielen Dank für Ihren nächtlichen Besuch!

KRABAT-FAMILIEN-NACHMITTAG

Das „Haus der Tausend Teiche“ lockt mit vielen Kreativangeboten

Am Samstag, den **5. Oktober** lädt das „Haus der Tausend Teiche“ in Malschwitz/OT Wartha von 15 bis 18 Uhr wie bereits im Vorjahr zu einem Krabat-Familiennachmittag. Und auch diesmal lässt sich die berühmte sorbische Sage, ihr Held und ihre Landschaft wieder auf verschiedene Arten entdecken: In einem Schattentheaterworkshop unter Leitung von Moritz Trauzettel und Karoline Wernicke vom Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen können eigene Figuren gestaltet und kurze Szenen, musikalisch untermalt, gespielt werden. In der Druckwerkstatt vom „Druckfeld“ aus Görlitz können Illustrationen für ein eigenes Sagenbuch gedruckt werden. Weitere kleine Angebote sind geplant und schenken Familien einen lehrreichen und spielfreudigen Nachmittag.

Kosten: Erwachsene - 2 €, Kinder - 1 €



Interessierte sind eingeladen, beim Schattentheaterworkshop in Wartha dabei zu sein.

PUPPEN, WEIN & KERZENSCHNITT

Erich Kästner unplugged

Am 18. Oktober widmen wir uns in der Reihe „Puppen, Wein & Kerzenschein“ einen Abend lang dem deutschen Schriftsteller, Satiriker und Drehbuchautor Erich Kästner, dessen 125. Geburtstag und 50. Todestag wir in diesem Jahr feiern. Die Figurenspielerin Marie Bretschneider und der Musiker Sascha Mock präsentieren uns mit ihrem Gastspiel „Erich Kästner unplugged“ ein kurzweiliges humorvolles Programm rund um den berühmten Autor mit Puppen und Liedern. Zelebriert wird eine unkon-

ventionelle Versteigerung, bei der Erich Kästners Gedanken, Erinnerungen, sein Haushaltsnachlass und sogar Dinge, an die er sich selbst nicht mehr erinnern könnte, unter den Hammer kommen. Denn mit der Erinnerung ist es ja immer so eine Sache. Also helfen wir ein wenig nach und lassen den großen Schriftsteller erneut lebendig werden – mit viel Augenzwinkern.

Erinnern Sie sich mit uns an diesen großen Autor und seine Werke, die wie „Emil und die Detektive“, „Das doppelte Lottchen“ und „Die Konferenz der Tiere“ heute zu den Klassikern der Kinder- und Jugendliteratur zählen und mit ihrem Fingerzeig auf soziale und moralische Missstände auch von der Erwachsenenwelt nicht unbeachtet bleiben sollten.

Einmal monatlich heißt es im Burgtheater „Puppen, Wein und Kerzenschein“.



UNTERHALTSAM, LEIDENSCHAFTLICH, VIRTUOS

Comedy mit Puppen und Musik

Am 4. Oktober, 19.30 Uhr zieht Bungalow Bill mit seinem „Schreibergartenblues – Trügerische Idylle“ wieder in den Großen Saal des Burgtheaters. Doch auch hier lassen ihm die streitlustigen Mitbewohner seines letzten Zufluchtsortes keine Ruhe. Maulwurf, Hase, Igel, Maus und Schneckenwurm fahren alles auf, was ihnen zur Verfügung steht, um den menschlichen Eindringling aus ihrem idyllischen Domizil zu vertreiben. Dabei will Bunga-

low Bill doch nur ein bisschen gärteln und die Seele baumeln lassen, dem erfolglosen Alltagsgeschäft, den feindseligen KollegInnen entfliehen und nur ein kleines Glück in einer grünen Oase finden. Doch die Tiere denken radikal: Einer muss sterben! Wie passend, dass plötzlich der Tod auftaucht, um Bungalow Bill von seiner gärtnerischen Unfähigkeit und allgemeinem Lebensuntauglichkeit zu überzeugen: „Das schaffst du nie...“ Bill aber gibt den

Kampf nicht auf und so kommt es zum großen Showdown. Verpassen Sie nicht diesen unterhaltsamen, leidenschaftlichen und virtuoson Puppen-Blues, gespielt von Moritz Trauzettel, am Klavier begleitet von Tasso Schille.

Ein humorvoller Abend mit Puppen und Live-Musik über Leichtigkeit und Schwere des Scheiterns.



PUPPENBAU IM TEAM

Marieke Chinow und Paul Fenk im Interview

Seit dieser Spielzeit liegt die Puppenbau-Werkstatt in den Händen von zwei jungen PuppenbauerInnen: Marieke Chinow, die sich zunächst zur Assistentin für Bühnen- und Kostümbild ausbilden ließ und anschließend Theaterplastik studierte, und Paul Fenk, Holzbildhauer und ebenfalls Theaterplastiker. Dramaturgin Karoline Wernicke hat die neuen KollegInnen zu ihrer Arbeit befragt.

Liebe Marieke, lieber Paul, ihr teilt euch die Puppenbau-Stelle. Ein Novum für unser Theater. Welche Vorzüge, welche Herausforderungen bringt die Zusammenarbeit mit sich?

M.C.: Soll ich anfangen? (Beide lachen.) Die Vorteile sind, dass wir zwei verschiedene Handschriften mitbringen und diese gezielt einbringen können – entweder zusammen, wie in unserer ersten Inszenierung hier am Haus „Das Wintermärchen“, oder einzeln: Ich werde „Paulas Reisen“ und Paul „Die Königin der Farben“ ausstatten.

Herausfordernd können unsere teils unterschiedlichen Denkansätze und Kommunikationsweisen sein.

P.F.: Die haben aber auch Vorteile. Man ist gezwungen, sich in den anderen hinein zu versetzen und kommt dadurch auch mal zu anderen, ganz neuen Lösungen. Wir arbe-



ten übrigens nicht erst seit jetzt in Bautzen miteinander, sondern schon seit unserem Studium (Theaterplastik an der HfBK in Dresden).

M.C.: Unsere erste gemeinsame Arbeit war bei einem studienbegleitenden Puppenbau-Praktikum bei Lili Laube 2020/21. Seit dem, also seit ca. 4 Jahren, arbeiten wir immer wieder zusammen.

P.F.: Erst vor kurzem haben wir ein großes Projekt miteinander umgesetzt, bei dem sich die verschiedenen Denkansätze sehr

bewährt haben – auch verschiedenen Fokus zu setzen, was den nächsten Arbeitsschritt angeht.

M.C.: Ja, unser Arbeitsprozess ist sehr unterschiedlich: Ich denke stark im Gesamten, Groben, während Paul gut darin ist, fokussiert im Hier und Jetzt den einen Schritt zu betrachten. Dadurch holen wir uns gegenseitig sehr gut ab.

Welchen künstlerischen Schwerpunkt, welche Handschrift hat jeder von euch?

M.C.: Paul hat sehr viel mehr Erfahrung mit Holz und Mechanik. Ihm liegen der Bau von Gelenken und das Konstruktive besser als mir. Ich bin quasi an der Nähmaschine groß geworden und arbeite eher mit Schaumstoff...

P.F.: – also mit weichen Materialien, während es bei mir die härteren sind. So würde ich das unterscheiden.

M.C.: Eine Freundin hat mal gesagt: Das härtere ist das ehrliche, das weiche das verzeihlichere Material. Das ist übrigens auch wieder eine große Stärke: Wir können uns gegenseitig in unseren Gewerken und Qualitäten unterstützen.

Woran arbeitet ihr gerade?

M.C.: Heute beschäftigen wir uns mit dem Spielkreis für die elf Marionetten im „Wintermärchen“. Da ist die Herausforderung, dass jede Puppe anders ist: es gibt welche mit Stab und ohne Stab, mit Beinen und ohne...

P.F.: – und sie haben auch noch verschiedene Dimensionen: Die kleinste Marionette misst 40 cm, die größte 80 cm. Auch der Körperbau ist verschieden, mit unterschiedlichen Schulter- und Hüftbreiten. Am Ende muss alles für die Spielenden gut händelbar sein, um zum Leben erweckt werden zu können.

MIT TANZ, TROST UND SCHABERNACK

Puppenspiele für Kinder im Oktober

An drei Sonntagen im Oktober können Kinder und ihre Familien modernes, interaktives und klassisches Puppentheater erleben. Den Anfang macht am **6. Oktober** „**Ida und der fliegende Wal**“ nach dem 2018 erschienen Kinderbuch von Rebecca Guggler und Simon Röthlisberger. Kinder ab 3 Jahren können Ida auf ihrer Reise durch verschiedene Welten begleiten: mal staunend, mal antwortend – denn Ida stellt viele Fragen – und sogar tanzend. Gemein-

sam entdecken sie Großes und Kleines, Besonderes und Normales, Stilles und Stürmisches. Dabei fliegt der große weise Freund – der Wal – immer beschützend mit.

Am **13. Oktober** wird eine andere Geschichte für Kinder auf die Bühne gebracht: Astrid Lindgrens „**Im Land der Dämmerung**“, erstmals veröffentlicht 1948 in einer schwedischen Zeitschrift – nun poetisch und

leichtfüßig auf die Puppentheaterbühne gebracht. Regisseur Tim Heilmann und Puppenspieler Rodrigo Umseher haben aus der anrührenden Geschichte um einen kranken Jungen, der dank seiner Fantasie und einem magischen Freund Sorgen und Ängste überfliegen lernt, ein wunderbar verspieltes und humorvolles Puppenspiel für Kinder ab 4 Jahren gemacht, das zugleich von liebevoller, berückender Ernsthaftigkeit ist. Dreh- und Angelpunkt ist das Trost und Kraft spendende „Land, Das Nicht Ist“, das in einem zu Herzen gehenden Lied besungen wird: „Im Dämmerland/ sind die Sorgen gebannt/ Wird das Leben dir leichter.“

Am **20. Oktober** schließlich erobert sich der russische „**Kasper Petruschka**“ laut, frech und lustig mit Spiel und Gesang seine klassische Handpuppenbühne, führt den Dorfpolizisten an der Nase herum, besiegt Wolf und Hexe und begegnet schließlich dem Zaren und seiner schönen Tochter Olga. Hier werden seine Unangepasstheit und Freiheitsliebe geschätzt und geliebt.

Sonntags, 16.00 Uhr wird es im Burgtheater märchenhaft, fantastisch, überraschend, emotional – und das für die ganze Familie. Denn unsere Puppentheaterinszenierungen verzaubern junge und junggebliebene Zuschauer gleichermaßen.



Ida und der fliegende Wal - mit Marharyta Pshenytsyna



Im Land der Dämmerung - mit Rodrigo Umseher

KOSTÜMFLOHMARKT - HUNDERTE TEILE SUCHEN NEUE BESITZER

Zur 22. Romantica

Zur diesjährigen „Romantica“ am **2. November** wird es auf der Probebühne des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters einen großen Kostümflohmarkt geben.

Zwischen 17.00 und 22.00 Uhr werden Kostüme, Kostümteile in vielen Größen, Formen und Farben bei romantischer Beleuchtung angeboten.

Der Flohmarkt findet auf der Probebühne des Theaters statt (Zugang über den Bühneneingang auf der Seminarstraße).

In ganz Bautzen wird an diesem Abend ein bezaubernder Einkaufs- und Erlebnisabend bei Fackelschein mit vielen Höhepunkten und Überraschungen angeboten.



DIE LANDESBÜHNEN SACHSEN GASTIEREN MIT LE VILLI IN BAUTZEN

Tanzoper von Giacomo Puccini feiert Premiere

Am **8. November, 19.30 Uhr** feiern die Landesbühnen Sachsen, Radebeul Premiere mit „Le Villi“ im großen Haus.

Seinem Opernerstling „Le Villi“ legt Puccini eine Sage zugrunde, in der die Villi, die Seelen junger Frauen, untreuen Männern zur Gefahr werden. Roberto, der im Frühling seine Verlobung mit Guglielmos Tochter Anna feiert, kann die düsteren Vorahnungen seiner Braut nicht zerstreuen. Sie sorgt

sich um ihr gemeinsames Glück, da Roberto am gleichen Abend in die Ferne reisen wird. Tatsächlich kehrt der Bräutigam erst im Winter zurück. Und da ist Anna bereits bei den Villi zu finden. Für die Tanzoper arbeitet Kai Anne Schuhmacher eng mit Natalie Wagner zusammen, die mit der Tanzcompagnie über das reale Geschehen hinaus die geisterhafte Welt von Verlostängsten und Rachedgedanken visualisiert.



Mit dem gefeierten Frühwerk, das die große melodische Begabung Puccinis bereits erkennen lässt, ehren die Landesbühnen Sachsen den Maestro 2024 anlässlich seines 100. Todestages.

DIE GANZE WELT IST BÜHNE

Gemeinsam erfolgreich Wirtschaft & Theater

Die Spielzeit 2024/2025 des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters hat bereits begonnen. Zum 19. Mal wird die Gemeinschaftsinitiative „Die ganze Welt ist Bühne: Gemeinsam erfolgreich Wirtschaft und Theater“ dabei sein.

Die Sponsoren der neuen Spielzeit zeigen deutlich die breite Unterstützung für das Kulturgut Theater in Bautzen. Erstmals sind ein Dutzend Unternehmen als Sponsoren dabei. Unser besonderer Dank geht an:

Hauptonsoren 24/25

- Kreissparkasse Bautzen
- Volksbank Dresden-Bautzen eG
- Pflegeheim Bautzen-Seidau gGmbH

Theatersponsor 24/25

- Anwaltskanzlei Drach & Drach Bautzen
- Autohaus Roscher Bautzen GmbH
- Green Energy Bautzen GmbH
- Hornig Auktionen Bautzen
- LOESERnet.com GmbH Bautzen

Freunde des DSVTh 24/25

- Agentur Kirschgrün Bautzen
- gwz Graphische Werkstätten Zittau

- Zahnarztpraxis Peuckert Bautzen
- WIRO Rosenberg Netzwerk Manufaktur Bautzen

Anlässlich der des Bautzener Bühnenballs am 26.10.24 werden wir traditionell Sponsoren ehren und Urkunden übergeben. Die Gemeinschaftsinitiative unterstützt auch in diesem Jahr wieder den Bautzener Bühnenball am 25./26.10.24.

Möchten Sie ebenfalls das DSVTh unterstützen? Dann besuchen Sie das Theater regelmäßig! Wir wissen, dass das Leben schnelllebig ist. Ein Theater-Abo hilft Ihnen, die Termine nicht zu vergessen! Einfach an der Theaterkasse melden!

Weitere Informationen zu den Werbemöglichkeiten im DSVTh im Rahmen der Gemeinschaftsinitiative „Die ganze Welt ist Bühne: Gemeinsam erfolgreich Wirtschaft und Theater“ finden Sie unter

www.buehne.bz oder
telefonisch unter 03591 200910 bei
Der Mittelstand. BMW - Team Bautzen.

SEIDENSTRASSE

2. Philharmonisches Konzert der Neuen Lausitzer Philharmonie

Am **31. Oktober, 19.30 Uhr** erklingt das 2. Philharmonische Konzert der Neuen Lausitzer Philharmonie im großen Haus des Theaters Bautzen. 30 Minuten vor Beginn wird es im oberen Foyer eine Konzerteinführung geben.

Folgende Werke erklingen:

John Adams (*1947)
The Chairman Dances –
Foxtrott für Orchester

Fazil Say (*1970)
Silk Road – Klavierkonzert Nr. 2

Anton Bruckner (1824 – 1896)
Sinfonie Nr. 4 Es-Dur WAB 104
„Romantische“ (Fassung 1878-80)

Künstler:

Sheng Cai, Klavier
GMD Roman Brogli-Sacher, Dirigent
Neue Lausitzer Philharmonie

**THEATER
DZIWAŁO**

SERVICE

Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen
Öffnungszeiten der **Theaterkasse**
Telefon 0 35 91 / 5 84 - 2 25
im Theater / Seminarstraße 12, Dienstag bis Freitag
11 bis 18 Uhr, Abendkasse im Burgtheater /
Familienvorstellungen sowie im großen Haus.
60 Minuten vor Beginn der Vorstellung,
Kasse vormittag beziehungsweise für
Kinder- und Jugendtheater
30 Minuten vor Beginn der Vorstellung

Programminfo rund um die Uhr:

Tel.: 0 35 91 / 5 84 - 2 81
Besucherservice:
Seminarstraße 12, 02625 Bautzen
Tel.: 0 35 91 / 5 84 - 2 70, Fax: 0 35 91 / 5 84 - 2 78
E-Mail: service@theater-bautzen.de
Internet: www.theater-bautzen.de
großes Haus · Seminarstraße 12,
Burgtheater · Ortenburg 7

IMPRESSUM

Herausgeber Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen
in Zusammenarbeit mit der DDV Bautzen
GmbH der Sächsischen Zeitung
Intendant Lutz Hillmann
Redaktion Gabriele Suschke, Marketing (verantw.);
Dramaturgie, Besucherservice
Satz Franka Schuhmann
Fotos Mirosław Nowotny
Gabriele Suschke
(soweit nicht anders angegeben)
Auflage 135.000
Anzeigen DDV Bautzen GmbH
Frank Bittner (verantw.)
Druck Dresdner Verlagshaus Druck GmbH

1. SINFONISCHES KONZERT

Werke von Pílk, Krawc & Rachmaninow

Die beiden sorbischen Komponisten Jurij Pílk (1858-1926) und Bjarnat Krawc (1861-1948) gehörten zu der nachfolgenden Generation des Begründers der sorbischen Kunstmusik, Korla Awgust Kocor. Während Jurij Pílk vor allem auch als sorbischer Historiker und Heimatforscher unter anderem durch die Erschließung der Sage vom Zauberer Krabat von großer kulturhistorischer Bedeutung für die Sorben war, lag der Schwerpunkt von Bjarnat Krawc in der konsequenten Fortsetzung des wichtigen Schaffens von Korla Awgust Kocor. Das kompositorische Œvre von Pílk umfasst neben seinem Singspiel „Smjertnica“ überwiegend sorbische Lieder und Chorsätze. Die Elegie - Tondichtung für Orchester, die in unserem 1. Sinfonischen Konzert erklingen wird, gehört zu den wenigen Instrumentalwerken des in Göda geborenen Historikers, der die längste Zeit seines Lebens in Neukirch/Lausitz wohnte. Bjarnat Krawc, der sich als Komponist, Dirigent, Pianist, Chorleiter, Musikpublizist und Herausgeber vollumfänglich der sorbischen Musik widmete, hätte hingegen ein noch umfangreicheres und vielfältigeres musikalisches Schaffen hinterlassen, wenn nicht zahlreiche seiner Manuskripte und Dokumente einem der verheerenden Luftangriffe auf Dresden im Februar 1945 zum Opfer gefallen wären. Aus seinem dennoch reichen Schatz an Kompositionen für Orchester- und Kammermusik werden die Sechs sorbisch-wendischen Tänze für sinfonisches Orchester op. 77 c erklingen und



die Sorbische Rhapsodie op. 63 a, eine Komposition aus dem Jahre 1921 für Violine und Klavier, die Hans-Peter Preu im Auftrag des SNE einhundert Jahre später für Solovioline und Orchester bearbeitet hat. Der Solist dieses dichten, auch von einigen sorbischen Liedern getragenen Werkes ist mit Miłosz Wielinski der Konzertmeister des Orchesters des Sorbischen National-Ensembles.

Am Ende des 1. Sinfonischen Konzerts dieser Spielzeit wird die neue Orchesterleiterin des Sorbischen National-Ensembles, Katharina Dickopf, die Sinfonischen Tänze op. 45 von Sergej Rachmaninow dirigieren. Rachmaninow komponierte seine ursprünglich als Ballett gedachten Sinfonischen Tänze im Jahre 1940 als sein letztes vollendetes Werk. Sein „letzter Funke“, wie er diese Tänze liebe-

voll nannte, ist ein ganz persönliches Werk, eine Rückschau auf sein eigenes Leben in den Farben romantischer Stimmungsmalerei.

Termin

Sonntag, den 20. Oktober um 17:00 Uhr

in Bautzen

Saal des Sorbischen National-Ensembles

NEUE DIRIGENTIN AM SNE

Katharina Dickopf

Schon nach wenigen Wochen als Dirigentin und neue Orchesterleiterin warten besondere Inszenierungen und Konzerte auf die junge Künstlerin. Nachdem Sie bei der Uraufführung der „Geschichten vom Wasser“ aus Ballett, Chor und Orchester eine musikalische Einheit bildet steht das erste Sinfonische Konzert dieser Spielzeit mit Werken von Pílk, Krawc und Rachmaninow auf dem Plan.

Die in Berlin geborene Dirigentin und interdisziplinär agierende Künstlerin stand bereits vor zahlreichen internationalen Orchestern, darunter das MDR-Sinfonieorchester, die Sächsische Staatskapelle Dresden und das Cairo Symphony Orchestra. Sie dirigierte bei Konzerten im Rahmen von Festivals wie dem Pablo Casals Festival, dem Heidelberger Frühling und dem Pärnu Music Festival. Engagements und Assistenzen führten sie an Häuser wie das Mecklenburgische Staatstheater Schwerin, das Theater und Orchester Heidelberg sowie die Landesbühnen Sachsen.

Im Jahr 2019 gründete sie das Acantun Kollektiv, ein Komponistenbündnis, das sich der Entwicklung und Aufführung neuer Konzertprogramme mit verschiedenen Ensembles widmet. Als Regisseurin inszenierte sie unter anderem die Kammeroper „Leonce und Lena“ von Kurt Schwaen sowie das Projekt „Professor Bad Trip“ von Fausto Romitelli. Seit der Spielzeit 2024/25 ist sie Dirigentin und Orchesterleiterin am Sorbischen National-Ensemble.



POWĚDANJE WO WODŹE GESCHICHTEN VOM WASSER

Po knize Jurja Brězana
Nach einer Erzählung
von Jurij Bržan

in obersorbischer
Sprache
mit deutscher
Simultan-
übersetzung

balet, chór a orchester
Serbskeho ludoweho ansambla

Ballett, Chor und Orchester des
Sorbischen National-Ensembles

PREMJERA · PREMIERE

28.09.2024 19:30

05.10.2024 19:30

06.10.2024 17:00

Budyšin, SLA
Bautzen, SNE

19.10.2024 19:30

Chóšebuz, komorne jawišćo
Cottbus, Kammerbühne



www.ansambl.de
03591 358 111

Oktober 2024

01 DI	08:00 Crostwitz Grundschule Čmjeła Hana wočakuje wopyt (Hummel Hana erwartet Besuch) von Mirko Brankatschk ab 4j.	13 SO	16:00 Burgtheater Im Land der Dämmerung ab 4j.	22 DI	09:00 + 10:30 Bautzen, sorb. Grundschule Čmjeła Hana wočakuje wopyt ab 4j.	
	09:15 + 10:30 Crostwitz Kita Čmjeła Hana wočakuje wopyt ab 4j.		18:45 großes Haus Abonnentenbegrüßung SO2		09:00 + 10:30 Frankenthal ev. Grundschule Ida und der fliegende Wal ab 3j.	
	10:00 Burgtheater Pettersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs von Sven Nordqvist ab 4j.	15 DI	19:30 großes Haus Pinocchio SO2	23 MI	10:00 Burgtheater Über Lang oder Kurz von Ingeborg von Zadow ab 6j.	10:00 Burgtheater Im Land der Dämmerung ab 4j.
	13:00 großes Haus Immatrikulation Matrikel 2024 BA Bautzen	08:30 + 10:00 Bautzen sorb. Kindergarten Čmjeła Hana wočakuje wopyt ab 4j.	09:00 + 10:30 Panschwitz-Kuckau, Grundschule Čmjeła Hana wočakuje wopyt ab 4j.			
02 MI	08:25 + 9:30 Radibor Grundschule Čmjeła Hana wočakuje wopyt ab 4j.	16 MI	10:00 Burgtheater Über Lang oder Kurz ab 6j.	25 FR	19:30 großes Haus Bautzener Bühnenball 2024 - In Bills Ballhaus In Zusammenarbeit mit dem Sorbischen National-Ensemble Premiere	
	10:00 Burgtheater Pettersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs ab 4j.		15:00 großes Haus Kurz & Nackig Theaterschnäppchen des Monats - jede Karte kostet nur 8,00 € (mit tschechischer Übertitelung)		19:30 großes Haus Bautzener Bühnenball 2024 - In Bills Ballhaus In Zusammenarbeit mit dem Sorbischen National-Ensemble	
04 FR	19:30 Burgtheater Schrebergartenblues - Trügerische Idylle Comedy mit Puppen und Live-Musik	17 DO	09:00 Bautzen Kita Glückskäfer Čmjeła Hana wočakuje wopyt ab 4j.	26 SA	19:30 großes Haus Bautzener Bühnenball 2024 - In Bills Ballhaus In Zusammenarbeit mit dem Sorbischen National-Ensemble	
	18:45 großes Haus Abonnentenbegrüßung FR1		10:00 Burgtheater Über Lang oder Kurz ab 6j.		16:00 Hochkirch, Pfarrhof Čmjeła Hana wočakuje wopyt ab 4j.	
	19:30 großes Haus Pinocchio von Carlo Collodi FR1		19:30 großes Haus Kurz & Nackig DO		10:00 Burgtheater Tischlein deck dich nach den Brüdern Grimm ab 4j.	
05 SA	15:00 Wartha Haus der Tausend Teiche Krabat-Familiennachmittag Mitmach-Station „Schattentheater“ in Kooperation mit dem Biosphärenreservat Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft	18 FR	09:00 Dörgenhausen, Witaj-Kindergarten Čmjeła Hana wočakuje wopyt ab 4j.	28 MO	10:00 Burgtheater Tischlein deck dich ab 4j.	
	19:00 Burgtheater Stückeführung		10:30 Sollschwitz, Kita Čmjeła Hana wočakuje wopyt ab 4j.		29 DI	09:30 Burgtheater Tischlein deck dich ab 4j.
	19:30 Burgtheater Mein Kampf Farce von George Tabori ab 14j.		10:00 Burgtheater Pettersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs ab 4j.			30 MI
	19:30 großes Haus Bills Ballhaus Band Das ultimativ letzte Konzert mit Stars und Sternchen von Wolf-Dieter Gööck		19:30 Burgtheater Puppen, Wein und Kerzenschein ERICH KÄSTNER UNPLUGGED Musikalisches Puppentheater Gastspiel Marie Bretschneider und Sascha Mock		19:30 Burgtheater Konzerteinführung	
06 SO	16:00 Burgtheater Ida und der fliegende Wal ab 3j.	19 SA	19:00 Burgtheater Stückeführung	November 01 FR	19:30 Burgtheater War das jetzt schon Sex? von Peter Kube nach Stefan Schwarz P18!	
	19:30 großes Haus The Addams Family Musical Comedy Buch von Marshall Brickman und Rick Elice Musik und Songtexte von Andrew Lipa		19:30 Burgtheater Mein Kampf SA2		19:00 großes Haus Stückeführung	19:30 großes Haus Schierzens Hanka Aus dem Leben der katholischen Sorbin jüdischer Herkunft Schauspiel von Esther Undisz nach Motiven von Jurij Koch Zum letzten Mal! Theaterschnäppchen des Monats - jede Karte kostet nur 8,00 €
	10:00 Burgtheater An der Arche um Acht von Ulrich Hub ab 6j.		19:30 Radibor Meja Wulka wutroba (Das Herz eines Boxers) wot Lutza Hübnera přełožiła Měrana Cušcyna <i>In obersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche</i> premjera		19:00 großes Haus Die Wunderübung Komödie von Daniel Glattauer	
07 MO	10:00 Burgtheater An der Arche um Acht von Ulrich Hub ab 6j.	20 SO	15:00 großes Haus Kurz & Nackig kostenlose Kinderbetreuung ab 3j. SO1	02 SA	17:00 großes Haus (Probephöhne) Romantischer Flohmarkt zur Romantica Kostüm- und Requisitenflohmarkt	
08 DI	10:00 Burgtheater An der Arche um Acht von Ulrich Hub ab 6j.		16:00 Burgtheater Kasper Petruschka Kaspertheater mit Musik ab 4j.		19:30 Crostwitz GH Krautschick Wulka wutroba (Das Herz eines Boxers) <i>In obersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche</i>	
09 MI	10:00 Burgtheater An der Arche um Acht von Ulrich Hub ab 6j.		17:00 Dreikretscham GH Biesold Wulka wutroba (Das Herz eines Boxers) <i>In obersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche</i>		16:00 Burgtheater Pettersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs ab 4j.	
11 FR	19:30 großes Haus Kurz & Nackig Komödie von Jan Neumann Premiere PA	21 MO	10:00 Burgtheater Im Land der Dämmerung ab 4j.	03 SO	16:00 Burgtheater Pettersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs ab 4j.	
12 SA	18:45 großes Haus Abonnentenbegrüßung SA3		10:00 + 13:00 Frankenthal ev. Grundschule Ida und der fliegende Wal ab 3j.		17:00 Sollschwitz Kulturhaus Wulka wutroba (Das Herz eines Boxers) <i>In obersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche</i>	
	19:30 großes Haus Kurz & Nackig Komödie von Jan Neumann SA3		19:30 großes Haus Bills Ballhaus Band Das ultimativ letzte Konzert mit Stars und Sternchen Parodie, Travestie, jede Menge Spaß und Live-Musik - Erdacht und in Szene gesetzt von Wolf-Dieter Gööck			

= Puppentheater = in sorbischer Sprache SO1, WA2 = Abkürzungen für Abonnements

SPIELTRIEB Schauspieler und Puppenspieler entwickeln, unterstützt durch das Theater, eigenständige Projekte und können ihrem Spieltrieb freien Lauf lassen.

Dresdener Str. 80 • 02625 Bautzen • Tel.: 03591/3786-0 • www.autohaus-matticz.de

Ihr Partner in Stadt und Land!

Theater plus

DEUTSCH-SORBISCHES VOLKS
NĚMSKO-SERBSKE LUDOWE

THEATER
DZIWADEŁO

BAUTZEN
BUDYŠIN

10 2024

KURZ & NACKIG



Komödie von Jan Neumann

Premiere am 11. Oktober, 19.30 Uhr im großen Haus

mit Larissa Ruppert, Gabriele Rothmann, Marian Bulang,
Alexander Höchst, Janik Marder, Julia Klingner

KM-RAD-HY

Premiere

BAUTZENER BÜHNENBALL 2024

„In Bills Ballhaus“, das ja längst abgerissen werden sollte, muss die Abrissbirne noch einmal warten, denn noch einmal erweisen (alte und neue) Stars und Sternchen aus dem Rock-, Pop-, Chanson- und Schlageruniversum, Bill und dem historischen Ort die letzte Ehre. Freuen Sie sich auf einen Ball mit einem musikalisch und theatralisch mitreißenden Programm, kulinarischen Genüssen, Walzerklängen, Tanz, einem exklusiven Barprogramm und vielen Überraschungen.

SEITE 3

Premjera / Premiere

WULKA WUTROBA

Am 19. Oktober, 19.30 Uhr feiert in Radibor (Meja) „Wulka wutroba“ (Das Herz eines Boxers) von Lutz Hübner in obersorbischer Sprache, mit Simultanübersetzung ins Deutsche, Premiere. Zwei Außenseiter, zwei Generationen, eine verrückte Freundschaft. Der eine Außenseiter in seiner Clique, der andere abgeschoben ins Altenheim. Beide kämpfen gemeinsam für die Verwirklichung ihrer Wünsche und Sehnsüchte und gestalten ihr Leben neu. Eine verrückte Freundschaft beginnt, die das Leben der beiden völlig verändert.

SEITE 2

Sorbisches National-Ensemble

GESCHICHTEN VOM WASSER

Jurij Bržans poetische Impressionen von Jahreszeiten, Wasserspielen, Liebesgeschichten und dem reichen kulturellen Leben der Region werden von den Akteuren des Sorbischen National-Ensembles mit Musik, Tanz, Gesang und einem ausgefeilten szenischen Bildwerk dargestellt.

SEITE 10

Theater plus

DEUTSCH-SORBISCHES VOLKS
NĚMSKO-SERBSKE LUDOWE

THEATER
DZIWAĐŁO

BAUTZEN
BUDYŠIN

10 2024

KURZ & NACKIG

Komödie von Jan Neumann

Premiere am 11. Oktober, 19.30 Uhr im großen Haus

mit Larissa Ruppert, Gabriele Rothmann, Marian Bulang,
Alexander Höchst, Janik Marder, Julia Klingner

BZ-BIW

Premiere

BAUTZENER BÜHNENBALL 2024

„In Bills Ballhaus“, das ja längst abgerissen werden sollte, muss die Abrissbirne noch einmal warten, denn noch einmal erweisen (alte und neue) Stars und Sternchen aus dem Rock-, Pop-, Chanson- und Schlageruniversum, Bill und dem historischen Ort die letzte Ehre. Freuen Sie sich auf einen Ball mit einem musikalisch und theatralisch mitreißenden Programm, kulinarischen Genüssen, Walzerklängen, Tanz und vielen Überraschungen.

SEITE 3

Premjera / Premiere

WULKA WUTROBA

Am 19. Oktober, 19.30 Uhr feiert in Radibor (Meja) „Wulka wutroba“ (Das Herz eines Boxers) von Lutz Hübner in obersorbischer Sprache, mit Simultanübersetzung ins Deutsche, Premiere. Zwei Außenseiter, zwei Generationen, eine verrückte Freundschaft. Beide kämpfen gemeinsam für die Verwirklichung ihrer Wünsche und Sehnsüchte und gestalten ihr Leben neu. Eine verrückte Freundschaft beginnt, die das Leben der beiden völlig verändert.

SEITE 2

Sorbisches National-Ensemble

GESCHICHTEN VOM WASSER

Jurij Bržzans poetische Impressionen von Jahreszeiten, Wasserspielen, Liebesgeschichten und dem reichen kulturellen Leben der Region werden von den Akteuren des Sorbischen National-Ensembles mit Musik, Tanz, Gesang und einem ausgefeilten szenischen Bildwerk dargestellt.

SEITE 10

Energetische Sanierung und Modernisierung zahlt sich aus.

Wir finanzieren Ihr Vorhaben. Sie senken Ihre
Energiekosten und steigern die Wohnqualität.

www.ksk-bautzen.de/energiekredit



Kreissparkasse
Bautzen



WULKA WUTROBA

wot Lutza Hübnera – Premjera w Radworju



Leo a Jojo – stary a młody, wuměnkar a młodostny. Leo a Jojo – charaktery, kaž rozdźělnejšij njemóhtoj być.

Leo...

... nošer cholowow z kord-plata
... jeho je pječa boža ručka zajata, štož njeje wěrnó
... něhdyšij pjasćowar, kiž so njerady bije
... chce z ćahom do Marseille jěć a być skónčnje
njewotwisny

Jojo...

... nošer joggingowych cholowow
... dyrbi w starowni, hdžež Leo bydli, hodžiny
wodžětać na dobro towaršnosće
... pječa kriminelny młodostny z wulkej hubu
... njesměrnje do holcy zalubowany

Wulka wutroba je nimale komorna hra ze sydom scenami. Kaž sydom kołow při pjasćowanju. Leo žedži so za wulkej swobodu a njewotwisnosću. Jojo njeznaje žane poražki, zo by holcu za sebje zdobył. Samo njeprawdu na so wza. Dwě wosobje, kotrež njebyštej so zetkałoj, njebychu-li so wobě do zhromadneje kołwrot-

neje situacije dóstali. Serbska hra je poňnje překwapjenkow.

Spočatnje steja sej Leo a Jojo napřečo kaž w boksowej arenje. Jedyn je wustorčeny ze swojeje kliky, druhy je wotsunjeny do wosebiteje stacije starownje. Tola hižo bórže namaka Jojo w Leo přećela z wulkej wutrobu pjasćowarja, kotryž jemu pomha

skepsane žiwjenje reparować. Wobaj wujetaj zhromadnje za zwoprawdženje swojich přećow. Leo ma hišće wulki posledni plan, při kotrymž ma jemu Jojo pomhać. Wobaj rjadujetaj swoje žiwjenje znowa. Njeje ženje přepozdže. Kołwrotne přećelstwo so započina a přeměni žiwjenje wobaju dospoňnje.

Plan kotryž je sej Leo za jězbu do Marseille preciznje wumyslił dže takle: Najprjedy kaza wón Jojej někotre stare wěcy a dopomnjenki předać, zo by pjenjezy za jězdenku z ćahom do Marseille zběrał. Wón chce, tak wón sej to předstaji, za chwilu hdyž sotry stacije přestawku činja awto, awto liferanta za jědž za starownju, kradnyć. Na to chce přez wotewrjene wrota starownje k přichodnej staciji podróžneho ćaha w měsće jěć. Wot tam chce dale do dwórnišća a z ćahom dale do Marceilla. Ale Leo njeliči z tym, zo ma awto liferanta awtomatiku na ćeridło, z kotrymž Leo wobchadženje njeznaje. Může so jemu tola hišće poradzić ze starownje čeknyć? Snano z pomocu Joja? Wot 1996 džěta Lutz Hübner jako spisowaćel a režiser. Wón napisa wjele hrow, zdžěla w samsnym lěće, tak je po statistice němskeho jewišćoweho zwjazka z jedyn z najhušćišo hratych awtorow přitomnosće na němskich jewišćach. Přeložk je wot Měryny Cušcyneje.

režija: Claus Tröger j.h.

wuhotowanje: Klaus Gasperi j.h.

dramaturgija: Madleńka Soćić/ Hanka Jenćec

hrajetaj: Jurij Šiman a Torsten Schlosser

19. oktobra, 19.30 hodž. swjeći „Wulka wutroba“ premjeru w „Meji“ w Radworju. dalše terminy:

20. oktobra, 17.00 hodž. Haslow, Bizoldec hosćenc; **2. november, 19.30 hodž.** Chróšćicy hosćenc Krawčik; **3. November, 17.00 hodž.** Sulšecy Kulturny dom

Horiće so za džiwadło a pytaće zajimate, wotměnjawe a zamołwite džěto na polu marketinga a zjawnostneho džěta? Němsko-Serbske ludowe džiwadło Budyšin pyta wot 19.08.2024

**sobudžětaćerku/
sobudžětaćerja za
marketing a zjawnostne
džěto serbskeho
džiwadła NSLDŽ
(ž/m/d)**

Projektne městno za serbski marketing je wobmjezowane hač do 31.12.2024 a financuje so přez Załožbu za serbski lud, z wuhladom dalewjedženja zrěčenja. Džětowje čas wučinja 20 hodžin. Zajimče/zajimcy móža swoje pisomne požadanje (žiwjenjoběh, motiwaciski list) hnydom zapodać na: Němsko-Serbske ludowe džiwadło Budyšin, Intendencia, Seminarska 12, 02625 Budyšin abo z mejlku na: bewerbung@theater-bautzen.de.

Die Texte dieser Seite können Sie in deutscher Sprache unter www.theater-bautzen.de nachlesen!

@dziwadlobudysin



NOWA DRAMATURGOWKA

w serbskej dramaturgiji

Znowej hrajnej doby witamy Hanku Jenćec do teama našeho džiwadła. Maćernorěčna serbowka pochadža z Budestec a bydli w Budyšinje. Wona nawróci so po lětach w Lipsku, Berlinje, Düsseldorfu a Eberswalde do Łužicy a tež do našeho džiwadła. Tři serbskorěčne hry z pjera 41lětnjeje smy hižo na serbskim jewišću měli a tak so wjeselimo, zo mamy wukubłanu dramatikarku, lektorku a dramaturgowku nětko na městnje. Wona hori so runje tak za ludowe džiwadło, kaž za tak mjenowanu wysoku kulturu, za wšitke wašnja džiwadła a formy, ale wosebje za

komediju. Wukubłana dramaturgowka a dramatikarka za džiwadło, film, telewiziju a kino je wotewrjena za přeća přihladowarow a přihladowarjow a wjeseli so přez připisy. Wona je hižo z młodych lětach z našim džiwadle hłuboko zwjazana, dokelž běše hižo člonka pioněrskeho, džěćaceho a młodžinskeho džiwadła kaž tež spěwarka w džěćacym operowym chorje našeje tehdyšeje hudźbneje špary, kiž smy 1998 zhubili. Na jewišću ale jako dorosćena rady njesteji. Po temperamencie měrna nowa dramaturgowka chce serbskim publikumej słužić a žiwu dwurěčnosć tež němskim publikumej zblizić. Tuž wobstara poradžowanje za hru „Čmjeła Hana wočakuje wopyt“, přewodži wuwice maćizny za serbskorěčne klankodžiwadło zhromadnje z dramaturgowku za klankodžiwadło Karoline Wernicke, sedži jako dramaturgowka po boku režiseraj w produkcijskim procesu za „Smjerc po štučkach“ a za pućowansku hru „Wulka wutroba“.



ČMJELA HANA WOČAKUJE WOPYT

wot Měrka Brankačka

Mój jejdyrko ně, što je čmjeła Hana wšitko w zaštych lětach dožiwiła? Wona je znjezbožiła a w chorowni ležała. Pozdžišo je přećela namakała, pinguina Kurta a zaso chwilu pozdžišo je nawuknyła, što rěka pomhać, wšojedne hač z dobrej pomazku abo rjanej bajku. A potom njesmědžeše Hana scyła wjace k džěćom lećec, dokelž kazaše spodziwny virus wšem, doma wostać. Ale jako bě zaso dowolene wokoło lětać, k džěćom z džiwadłom do pěstowarnje a šule jěć, spakowa Hana swój

kófer a powědaše džěćom wo dowolu, do kotrehož chcyše jěć. A tak je wona tójšto dožiwiła a ducy tež druhich zeznala a k sebi domoj přeprasyła. Nětko je cyle napjata dokelž wočakuje wopyt. Jěrom pomhaj, tykanc pjec, korbik wurjedzić, bul polěrować, křidleška zrnać, čujawce nastajić. W kotrej rěči ma z wopytom rěčeć? Štó Haniny wopyt je, zwotkel pochadža a kajki tykanc drje sej napječe? Wšo to a wjele wjac słyšiče a dožiwiće, hdyž čmjeła Hana zaso k wam přileći.



Džiwadłowa hra k sobuhraću za serbske a serbsćinu wuknjace džěci wot 4 lět

awtor/režija: Měrko Brankačk
wuhotowanje: Katharina Lorenz
dramaturgija: Madleńka Soćić/ Hanka Jenćec
hraje: Bernadett Schneider

**Terminy
předstajenja
namakaće
na stronje 12.**

KURZ & NACKIG

Eine wunderbare Familienkomödie feiert Premiere

Richtig gute Komödien strapazieren das Bauchfell und erfreuen das Herz. Richtig gute Komödien machen nicht nur dem Publikum Spaß, sondern auch den Darstellern und Darstellerinnen. Und eine richtig gute Komödie, richtig gut inszeniert, gespielt und ausgestattet stellt auch die Dramaturgin zufrieden, die sich dieses Stück im Spielplan gewünscht hat. Wenn alles gut geht, dann dürfen Sie eine solche Komödie ab **11. Oktober im großen Haus des Bautzener Theaters** erleben. Entwickelt hat das Stück im vorigen Jahr der Regisseur und Autor Jan Neumann gemeinsam mit seinen SchauspielerInnen in Weimar und Mainz als Koproduktion beider Häuser. In Bautzen wird der Leipziger Jan Jochymycki („Männer“, „Widerstand“) seine dritte Arbeit für das DSVTh hier vorstellen. Für die Ausstattung sorgt Katharina Lorenz. Es spielen Julia Klingner, Janik Marder, Alexander Höchst, Gabriele Rothmann, Larissa Ruppert (in einer Doppelrolle) und Marian Bulang. Worum geht es? – Um eine Familie. Im Mittelpunkt steht das Wunder des Lebens – eine Schwangerschaft, deren Verlauf bis zur Geburt den zeitlichen Rahmen der Geschichte bildet. Lia (angehende Filmregisseurin), der über-



Drei Generationen einer Familie durchlaufen in starken, pointierten Dialogen und witzigen Situationen in dieser temporeichen, wunderbaren Komödie alle Tiefen und Untiefen, die das Wunder der Menschwerdung bereit hält.

rumpelte werdende Vater (Student), die Zwillingsschwestern Anne (karrierebewusst, kinderlos und in einer gleichgeschlechtlichen Beziehung) und Jule (Studium abgebrochen, stets besorgte Mutter von vier Kindern), deren Mann Arne (Mitarbeiter der Stadtverwaltung) und die Großeltern Bernd (Architekt im Ruhestand) und Kerstin (Rentnerin) erleben im Lauf der Jahreszeiten drei Familientreffen im Garten der elterlichen Architektvilla – ein Treffen im Juni mit vielen Saunagängen,

ein Kindergeburtstag mit Kostümszwang und viel Trara sowie den Heiligabend mit einsetzenden Wehen. Dazu gibt es den Akt der Zeugung als Wettlauf der Spermien zur Eizelle und einen Ausblick in die Zukunft der Familie Bergemann. Das alles ist so unterhaltsam und dabei absolut dran an der Wirklichkeit... aber schauen Sie selbst. Diese „Weihnachtsgeschichte für Erwachsene“ dürfen Sie auf gar keinen Fall verpassen!

(egü)

Kurz & nackig

Komödie von Jan Neumann
Regie: Jan Jochymycki a.G.

Ausstattung: Katharina Lorenz

Dramaturgie: Eveline Günther

Mit: Julia Klingner, Janik Marder, Alexander Höchst, Gabriele Rothmann, Larissa Ruppert (in einer Doppelrolle) und Marian Bulang

Termine:

11. Oktober, 19.30 Uhr (Premiere); 12. Oktober, 19.30 Uhr; 16. Oktober, 15.00 Uhr (Theaterschnäppchen des Monats – jede Karte kostet nur 8,00 € und mit tschechischer Übertitelung) 17. Oktober, 19.30 Uhr; 20. Oktober, 15.00 Uhr (mit kostenloser Kinderbetreuung ab 3.) jeweils im großen Haus

WIR SUCHEN DICH! PYTAMY TEBJE!

Das Deutsch-Sorbische Volkstheater Bautzen sucht Verstärkung:

Bühnenhandwerker (m w d)
ab sofort

Praktikant Besucherservice (m w d)
ab sofort

Theaterpädagoge (m w d)
ab sofort

Serbskeho dźiwadłoweho pedagoga/Serbsku dźiwadłowu pedagogowku (ž m d)
sorbischer Theaterpädagoge (m w d)
ab sofort

sobudźětačerku/sobudźětačerja za marketing a zjawnostne dźěło serbskeho dźiwadła NSLDž (ž m d)
Mitarbeiter Marketing sorbisch (m w d)
ab sofort

Mitarbeiter künstlerisches Betriebsbüro (m w d)
ab 25. August 2025

BAUTZENER BÜHNENBALL 2024

In Bills Ballhaus

Der Bautzener Bühnenball am **25. und 26. Oktober** im großen Haus bietet in diesem Jahr wieder ein ganz besonderes Theatererlebnis.

Nach dem kulinarischen Hauptgang erwartet Sie ein Galaprogramm des Schauspiels „In Bills Ballhaus“. Wir laden Sie in Bills Ballhaus ein - eigentlich sollte das 100jährige Ballhaus ja längst abgerissen werden, dies zumindest wird in der Inszenierung „Bills Ballhaus Band“ behauptet

(seit der Premiere 2023 ein Publikumsmagnet) und deshalb kamen ja zu jeder Vorstellung all die Stars und Sternchen aus dem Rock-, Pop-, Chanson- und Schlageruniversum, um Bill und dem historischen Ort noch einmal die letzte Ehre zu erweisen.

Doch die Abrissbirne muss warten, denn zum Bühnenball kommen sie alle wieder zusammen, um mit einem neuen Programm gemeinsam mit dem Publikum zu

feiern. Auch der neue Moderator (Wetten, dass... er sich dem Publikum nicht vorstellen muss) ist mit von der Partie. Das Programm wird gemeinsam mit dem Orchester des Sorbischen National-Ensembles gestaltet, das danach auch zum Walzer einlädt.

Später bietet die „Steffen Peschel Band“ bis weit nach Mitternacht Tanzmusik von Schlager bis Rock. Und traditionell erwarten Sie im Westfoyer zu später Stunde die

Schau- und Puppenspieler mit einem besonderen Barprogramm.

Der Theatersaal ist verwandelt, runde, festlich gedeckte Tische, die auf extra eingebauten Podesten stehen, lassen die Schräge im Saal fast verschwinden. Die Foyers erstrahlen in einem besonderen Glanz – es ist Ballzeit! Sie kommen über einen roten Teppich ins Haus und werden vom Intendanten persönlich begrüßt und mit einem Glas Sekt empfangen.



Genießen Sie einen rauschenden Ballabend mit allen Sinnen in unserem extra umgestalteten großen Haus.

Unsere Schauspielangebote im großen Haus und im Burgtheater im Oktober



PINOCCHIO

von Carlo Collodi in einer Bühnenfassung von
Peter-Jakob Kelting und Jürg Schlachter

Lassen Sie sich von dem wunderbaren Klassiker verzaubern, denn Märchen und Geschichten sind nicht nur für Kinder geschrieben, sondern haben auch immer einen sehr erwachsenen Anspruch. Das Märchen von Carlo Collodi ist weitgehend bekannt, in der Bearbeitung von Peter-Jakob Kelting und Jürg Schlachter bekommt die Geschichte aber neuen Schwung. Wenn Pinocchio zum Schluss seinen Vater Gepetto im Magen des Wals wiederfindet, hat er viel erlebt und manches gelernt. Wir Zuschauer aber auch. Und was das Tollste ist: wir haben dabei viel Spaß gehabt. So kann, so soll Theater sein. So einfach und so wundervoll. Freuen Sie sich also auf einen ganz besonderen (abendlichen) Theaterbesuch.

**Vorstellungen am 4., 13. und 18. Oktober,
jeweils 19.30 Uhr im großen Haus**



BILLS BALLHAUS BAND

Das ultimativ letzte Konzert mit Stars und Sternchen

Parodie, Travestie, jede Menge Spaß und Live-Musik, erdacht und in Szene gesetzt von Wolf-Dieter Gööck wird nur einmal im Oktober im großen Haus zu erleben sein. Das legendäre Ballhaus soll geschlossen werden und Bill – Bandleader der Ballhaus Band – will ein allerletztes Konzert, das zur Legende werden soll. Er lädt noch einmal alle Stars und Sternchen des Rock-, Pop-, Chanson- und Schlageruniversums ein, die jemals mit seiner Band Konzerte gegeben haben. Lassen Sie sich überraschen von dieser schrägen, bunten, witzigen Show mit Stars und Sternchen, Parodie, Travestie und viel schwungvoller Live-Musik.

Vorstellung am 5. Oktober, 19.30 Uhr im großen Haus



THE ADDAMS FAMILY

Eine neue Musical Comedy, Buch von Marshall Brickman und Rick Elice
Musik und Songtexte von Andrew Lippa
Basierend auf Figuren erfunden von Charles Addams

Nach dem riesengroßen Erfolg beim Bautzener Theatersommer sind die Addams endlich im großen Haus angekommen. Ein schaurig schönes Spektakel für Jung und Alt, mit jeder Menge Musik, Tanz und Spannung sorgt ab sofort hier für beste Laune sorgen. Diese wunderbar skurrile und „schrecklich“ nette Familie begeistert ihr Publikum singend, tanzend und spielend. Seien Sie also gespannt auf einen opulenten, musikalischen Theaterspaß im großen Haus mit Witz und morbiden Charme.

**Vorstellungen am 6. Oktober, 14. und 27. Dezember,
jeweils 19.30 Uhr im großen Haus**



SCHIERZENS HANKA

Aus dem Leben der katholischen Sorbin jüdischer Herkunft
Schauspiel von Esther Undisz nach Motiven von Jurij Koch

Das Stück erzählt die Geschichte der 1918 als Jüdin geborenen und als katholische Sorbin in Horka aufgewachsenen Annemarie Schierz. Annemarie wurde als uneheliches Kind einer Dresdner Kaufmannstochter in Horka geboren. Das Kind wurde in der Obhut der Geschwister Georg und Maria Schierz gelassen. Bei ihnen wuchs Annemarie, genannt Hana, sorbisch-katholisch auf. Mit der Machtübernahme der Nationalsozialisten begann die systematische Verfolgung und Ermordung der Juden. Auch Hana galt nach den Rassegesetzen der Nazis nun als Jüdin und wurde, obwohl getauft, von den antijüdischen Gesetzen und Verboten betroffen und verfolgt. Das Stück versucht, die Lebensgeschichte Hanas anhand der bekannten Fakten zu rekonstruieren.

Letzte Vorstellung am 1. November, 19.30 Uhr im großen Haus

Unsere Schauspielangebote im großen Haus und im Burgtheater im Oktober



WAR DAS JETZT SCHON SEX?

von Stefan Schwarz – Bearbeitung Peter Kube – P18!
Ein Abend mit Frank Schilcher

Mutig und mit unwiderstehlichem Charme stellt sich der Autor den alltäglichen Tücken von der Kleingärtnerei bis zur Garderobe. Überspitzt, oft liebevoll, immer elegant und treffsicher. Da bleibt garantiert kein Auge trocken.

Vorstellungen am 12. Oktober und am 1. November,
jeweils 19.30 Uhr im Burgtheater



DIE WUNDERÜBUNG

Feine Zwischentöne im Dschungel der Gefühle

Ihre Beziehung ist am Tiefpunkt angelangt und die Versuche, die der Paartherapeut anstellt, um die beiden Streithähne in den Griff zu kriegen, sind ganz und gar nicht erfolgreich. SIE weiß immer schon vorher, was ER sagen will. ER straft sie dafür mit Gefühlskälte. ER nimmt jeden Missstand als gegeben hin und sieht keinen Grund für Veränderung. Doch nicht nur das Paar hat Probleme – auch der Therapeut scheint in Schwierigkeiten zu stecken. In der Komödie „Die Wunderübung“ erweist sich Daniel Glattauer als ein Meister darin, die feinen Zwischentöne im Dschungel unserer Gefühle darzustellen.

Vorstellung: 19. Oktober, 19.30 Uhr im großen Haus

HERZLICH WILLKOMMEN ZURÜCK AUF DER BAUTZENER BÜHNE

Die Schauspielerin Katharina Krüger

Katharina Krüger wurde in Bautzen geboren. Nach dem Abitur kam die obersorbische Muttersprachlerin 2017 für eine Spielzeit als E Levin ins sorbische Schauspielstudio des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters Bautzen. Bereits im Herbst 2018 begann sie ihr Schauspielstudium an der Theaterakademie Zinnowitz, wo sie auch in mehreren Inszenierungen an der Vorpommerschen Landesbühne mitwirkte. Zurück nach Bautzen kam Katharina zunächst als Gast – in „Schierzens Hanka“ spielte sie in der Regie von Esther Undisz an der Seite von Hauptdarstellerin Julia Klingner die Rolle der Lenka. Nun kommt Katharina Krüger in ihre Heimat zurück. Als neues Mitglied des Bautzener Schauspielensembles wird sie im Herbst nicht nur in „Schierzens Hanka“ und „The Adams Family“ (Queen) auf der Bühne stehen, sondern als „Die kleine Hexe“ Kinder, Eltern und Großeltern ab Mitte November verzaubern. Toitoitoi ...



Bereits zum Tag der offenen Tür war unsere neue Schauspielkollegin Katharina Krüger mit einer Lesung aus „Die kleine Hexe“ zu erleben.

GEORGE TABORIS FARCE ÜBER EINE UNGEHEUERLICHE LIEBESBEZIEHUNG

„Mein Kampf“ im Puppentheater

Nächtliche Begegnung. Tim Heilmann (TH) sitzt in seinem Büro und schreibt am Text für die Oktoberausgabe der Theaterzeitung, als plötzlich die Tür aufgeht und der Geist George Taboris (GT) den Raum betritt. Er schaut über die Schultern und liest:

In der diesjährigen Puppentheaterproduktion für Erwachsene „Mein Kampf“...

GT: Oh, das ist von mir! Eines meiner bekanntesten Stücke. 1987 uraufgeführt am Wiener Burgtheater...

... findet eine ebenso ungewöhnliche, wie verheerende Begegnung fiktiver Art statt: In einem Wiener Männerwohnheim um 1910 strandet der junge Adolf Hitler und trifft dort in Gestalt des jüdischen Buchhändlers Schlomo Herzl einen väterlichen Freund.

GT: Ist das nicht ein Geniestreich? Ein Jude und Hitler in einem Raum und sie werden Freunde!

Zusammen mit seinen Mitbewohnern, die alle am Rande der Gesellschaft stehen, nehmen sie sich des „Jungen vom Dorf“ an. Nach seiner erfolglosen Bewerbung an der Akademie der schönen Künste...

GT: Der war aber auch wirklich rasend unbegabt, dieser Hitler! Als Künstler gar nicht zu gebrauchen!

...bringen sie ihm fortan unbewusst alles bei, was für seinen zukünftigen Weg als Diktator notwendig ist. Die gelebte Nächstenliebe wandelt sich für Schlomo und seine Freunde zum Albtraum...



Mit George Taboris „Mein Kampf“ bringt das Puppentheater eine ungeheuerliche Liebesgeschichte auf die Bühne, die voll überbordendem Intellekt und bösem Witz gegen Normen verstößt, Sinn und Werte auflöst und die Weltordnung angegriffen zurücklässt.

GT: Ein Kunstgriff von mir, ein Stück zu schreiben, das VOR dem Holocaust spielt, aber im Bewusstsein des Publikums durch das geschichtliche Wissen natürlich alles mitschwingen lässt, was DANACH geschah. Apropos Kunstgriff: Ich habe gehört Sie machen das Stück mit Puppen, Herr Heilmann. Erzählen Sie doch mal genauer...

TH: Herr Tabori, wie schön, dass Sie sich für unsere Arbeit interessieren. Ja also die Hauptfigur Hitler (neben anderen Puppenscheinungen) ist bei uns ein sogenannter Vierfüßler - eine Puppenart, die wir noch nie auf der Bühne hatten. Sie benötigt mindestens zwei Spieler und, da zwei Spieler zusammen vier Füße haben, heißt er „Vierfüßler“.

GT: Wie spannend! Ich glaube mein Stück hat noch nie jemand mit Puppen versucht.

Das ist genau mein Humor! Und wenn mehrere Spieler an der Hitler-Puppe sind, heißt das ja...

TH: ...dass er nur lebt, solange er gespielt wird. Im Umkehrschluss bedeutet das...

GT: ...kein Diktator ohne Mitspieler! Die Aussage gefällt mir. Ich finde das sollten alle Zuschauer unbedingt sehen. Das bietet doch tollen Gesprächsstoff!

TH: So ist es gedacht!

GT: Das wünsche ich den Menschen heutzutage mehr denn je: Anregende Theaterbesuche und die Kunst des Dialogs zu pflegen. Denn das gehört zur Demokratie wie das Huhn zum Ei!

TH: Lieber Herr Tabori, vielen Dank für Ihren nächtlichen Besuch!

KRABAT-FAMILIEN-NACHMITTAG

Das „Haus der Tausend Teiche“ lockt mit vielen Kreativangeboten

Am Samstag, den **5. Oktober** lädt das „Haus der Tausend Teiche“ in Malschwitz/OT Wartha von 15 bis 18 Uhr wie bereits im Vorjahr zu einem Krabat-Familiennachmittag. Und auch diesmal lässt sich die berühmte sorbische Sage, ihr Held und ihre Landschaft wieder auf verschiedene Arten entdecken: In einem Schattentheaterworkshop unter Leitung von Moritz Trauzettel und Karoline Wernicke vom Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen können eigene Figuren gestaltet und kurze Szenen, musikalisch untermalt, gespielt werden. In der Druckwerkstatt vom „Druckfeld“ aus Görlitz können Illustrationen für ein eigenes Sagenbuch gedruckt werden. Weitere kleine Angebote sind geplant und schenken Familien einen lehrreichen und spielfreudigen Nachmittag.

Kosten: Erwachsene - 2 €, Kinder - 1 €



Interessierte sind eingeladen, beim Schattentheaterworkshop in Wartha dabei zu sein.

PUPPEN, WEIN & KERZENSCHNITT

Erich Kästner unplugged

Am 18. Oktober widmen wir uns in der Reihe „Puppen, Wein & Kerzenschein“ einen Abend lang dem deutschen Schriftsteller, Satiriker und Drehbuchautor Erich Kästner, dessen 125. Geburtstag und 50. Todestag wir in diesem Jahr feiern. Die Figurenspielerin Marie Bretschneider und der Musiker Sascha Mock präsentieren uns mit ihrem Gastspiel „Erich Kästner unplugged“ ein kurzweiliges humorvolles Programm rund um den berühmten Autor mit Puppen und Liedern. Zelebriert wird eine unkon-

ventionelle Versteigerung, bei der Erich Kästners Gedanken, Erinnerungen, sein Haushaltsnachlass und sogar Dinge, an die er sich selbst nicht mehr erinnern könnte, unter den Hammer kommen. Denn mit der Erinnerung ist es ja immer so eine Sache. Also helfen wir ein wenig nach und lassen den großen Schriftsteller erneut lebendig werden – mit viel Augenzwinkern.

Erinnern Sie sich mit uns an diesen großen Autor und seine Werke, die wie „Emil und die Detektive“, „Das doppelte Lottchen“ und „Die Konferenz der Tiere“ heute zu den Klassikern der Kinder- und Jugendliteratur zählen und mit ihrem Fingerzeig auf soziale und moralische Missstände auch von der Erwachsenenwelt nicht unbeachtet bleiben sollten.

Einmal monatlich heißt es im Burgtheater „Puppen, Wein und Kerzenschein“.



UNTERHALTSAM, LEIDENSCHAFTLICH, VIRTUOS

Comedy mit Puppen und Musik

Am 4. Oktober, 19.30 Uhr zieht Bungalow Bill mit seinem „Schrebergartenblues – Trügerische Idylle“ wieder in den Großen Saal des Burgtheaters. Doch auch hier lassen ihm die streitlustigen Mitbewohner seines letzten Zufluchtsortes keine Ruhe. Maulwurf, Hase, Igel, Maus und Schneckenwurm fahren alles auf, was ihnen zur Verfügung steht, um den menschlichen Eindringling aus ihrem idyllischen Domizil zu vertreiben. Dabei will Bunga-

low Bill doch nur ein bisschen gärteln und die Seele baumeln lassen, dem erfolglosen Alltagsgeschäft, den feindseligen KollegInnen entfliehen und nur ein kleines Glück in einer grünen Oase finden. Doch die Tiere denken radikal: Einer muss sterben! Wie passend, dass plötzlich der Tod auftaucht, um Bungalow Bill von seiner gärtnerischen Unfähigkeit und allgemeinem Lebensuntauglichkeit zu überzeugen: „Das schaffst du nie...“ Bill aber gibt den

Kampf nicht auf und so kommt es zum großen Showdown. Verpassen Sie nicht diesen unterhaltsamen, leidenschaftlichen und virtuoson Puppen-Blues, gespielt von Moritz Trauzettel, am Klavier begleitet von Tasso Schille.

Ein humorvoller Abend mit Puppen und Live-Musik über Leichtigkeit und Schwere des Scheiterns.



PUPPENBAU IM TEAM

Marieke Chinow und Paul Fenk im Interview

Seit dieser Spielzeit liegt die Puppenbau-Werkstatt in den Händen von zwei jungen PuppenbauerInnen: Marieke Chinow, die sich zunächst zur Assistentin für Bühnen- und Kostümbild ausbilden ließ und anschließend Theaterplastik studierte, und Paul Fenk, Holzbildhauer und ebenfalls Theaterplastiker. Dramaturgin Karoline Wernicke hat die neuen KollegInnen zu ihrer Arbeit befragt.

Liebe Marieke, lieber Paul, ihr teilt euch die Puppenbau-Stelle. Ein Novum für unser Theater. Welche Vorzüge, welche Herausforderungen bringt die Zusammenarbeit mit sich?

M.C.: Soll ich anfangen? (Beide lachen.) Die Vorteile sind, dass wir zwei verschiedene Handschriften mitbringen und diese gezielt einbringen können – entweder zusammen, wie in unserer ersten Inszenierung hier am Haus „Das Wintermärchen“, oder einzeln: Ich werde „Paulas Reisen“ und Paul „Die Königin der Farben“ ausstatten.

Herausfordernd können unsere teils unterschiedlichen Denkansätze und Kommunikationsweisen sein.

P.F.: Die haben aber auch Vorteile. Man ist gezwungen, sich in den anderen hinein zu versetzen und kommt dadurch auch mal zu anderen, ganz neuen Lösungen. Wir arbe-



ten übrigens nicht erst seit jetzt in Bautzen miteinander, sondern schon seit unserem Studium (Theaterplastik an der HfBK in Dresden).

M.C.: Unsere erste gemeinsame Arbeit war bei einem studienbegleitenden Puppenbau-Praktikum bei Lili Laube 2020/21. Seit dem, also seit ca. 4 Jahren, arbeiten wir immer wieder zusammen.

P.F.: Erst vor kurzem haben wir ein großes Projekt miteinander umgesetzt, bei dem sich die verschiedenen Denkansätze sehr

bewährt haben – auch verschiedenen Fokus zu setzen, was den nächsten Arbeitsschritt angeht.

M.C.: Ja, unser Arbeitsprozess ist sehr unterschiedlich: Ich denke stark im Gesamten, Groben, während Paul gut darin ist, fokussiert im Hier und Jetzt den einen Schritt zu betrachten. Dadurch holen wir uns gegenseitig sehr gut ab.

Welchen künstlerischen Schwerpunkt, welche Handschrift hat jeder von euch?

M.C.: Paul hat sehr viel mehr Erfahrung mit Holz und Mechanik. Ihm liegen der Bau von Gelenken und das Konstruktive besser als mir. Ich bin quasi an der Nähmaschine groß geworden und arbeite eher mit Schaumstoff...

P.F.: – also mit weichen Materialien, während es bei mir die härteren sind. So würde ich das unterscheiden.

M.C.: Eine Freundin hat mal gesagt: Das härtere ist das ehrliche, das weiche das verzeihlichere Material. Das ist übrigens auch wieder eine große Stärke: Wir können uns gegenseitig in unseren Gewerken und Qualitäten unterstützen.

Woran arbeitet ihr gerade?

M.C.: Heute beschäftigen wir uns mit dem Spielkreis für die elf Marionetten im „Wintermärchen“. Da ist die Herausforderung, dass jede Puppe anders ist: es gibt welche mit Stab und ohne Stab, mit Beinen und ohne...

P.F.: – und sie haben auch noch verschiedene Dimensionen: Die kleinste Marionette misst 40 cm, die größte 80 cm. Auch der Körperbau ist verschieden, mit unterschiedlichen Schulter- und Hüftbreiten. Am Ende muss alles für die Spielenden gut händelbar sein, um zum Leben erweckt werden zu können.

MIT TANZ, TROST UND SCHABERNACK

Puppenspiele für Kinder im Oktober

An drei Sonntagen im Oktober können Kinder und ihre Familien modernes, interaktives und klassisches Puppentheater erleben. Den Anfang macht am **6. Oktober** „**Ida und der fliegende Wal**“ nach dem 2018 erschienen Kinderbuch von Rebecca Guggler und Simon Röthlisberger. Kinder ab 3 Jahren können Ida auf ihrer Reise durch verschiedene Welten begleiten: mal staunend, mal antwortend – denn Ida stellt viele Fragen – und sogar tanzend. Gemein-

sam entdecken sie Großes und Kleines, Besonderes und Normales, Stilles und Stürmisches. Dabei fliegt der große weise Freund – der Wal – immer beschützend mit.

Am **13. Oktober** wird eine andere Geschichte für Kinder auf die Bühne gebracht: Astrid Lindgrens „**Im Land der Dämmerung**“, erstmals veröffentlicht 1948 in einer schwedischen Zeitschrift – nun poetisch und

leichtfüßig auf die Puppentheaterbühne gebracht. Regisseur Tim Heilmann und Puppenspieler Rodrigo Umseher haben aus der anrührenden Geschichte um einen kranken Jungen, der dank seiner Fantasie und einem magischen Freund Sorgen und Ängste überfliegen lernt, ein wunderbar verspieltes und humorvolles Puppenspiel für Kinder ab 4 Jahren gemacht, das zugleich von liebevoller, berückender Ernsthaftigkeit ist. Dreh- und Angelpunkt ist das Trost und Kraft spendende „Land, Das Nicht Ist“, das in einem zu Herzen gehenden Lied besungen wird: „Im Dämmerland/ sind die Sorgen gebannt/ Wird das Leben dir leichter.“

Am **20. Oktober** schließlich erobert sich der russische „**Kasper Petruschka**“ laut, frech und lustig mit Spiel und Gesang seine klassische Handpuppenbühne, führt den Dorfpolizisten an der Nase herum, besiegt Wolf und Hexe und begegnet schließlich dem Zaren und seiner schönen Tochter Olga. Hier werden seine Unangepasstheit und Freiheitsliebe geschätzt und geliebt.

Sonntags, 16.00 Uhr wird es im Burgtheater märchenhaft, fantastisch, überraschend, emotional – und das für die ganze Familie. Denn unsere Puppentheaterinszenierungen verzaubern junge und junggebliebene Zuschauer gleichermaßen.



Ida und der fliegende Wal - mit Marharyta Pshenytsyna



Im Land der Dämmerung - mit Rodrigo Umseher

SCHNUPPERN SIE 5 X THEATERLUFT

Unsere Schnupperabos der Spielzeit 2024/25

Unsere Theatersaison hat gerade erst begonnen und mit einer Vielzahl unterschiedlicher Premieren beginnt die neue Spielzeit. Zahlreiche spannende Neuinszenierungen stehen an, die Sie nicht verpassen sollten! Doch keine Sorge:

Für ein Abonnement ist es nie zu spät!

Es ist perfekt für Theaterneulinge oder alle, die sich nicht gleich für ein großes Abonnement entscheiden möchten: unsere zwei neuen Schnupperabos des Bautzener Theaters. Mit fünf Schauspielvorstellungen, natürlich inklusive Bautzener Theatersommer, immer freitags bzw. samstags, bieten diese „kleinen“ Abos den idealen Einstieg in die faszinierende Welt des Theaters. Schon ab 50,00 Euro können Interessierte ausprobieren, ob ein Abo das Richtige für Sie ist.

Das Schnupperabonnement Freitag 2, jeweils 19.30 Uhr im großen Haus:

22. November „Männer“, ein szenischer Liederabend von Franz Wittenbrink, bei dem jede Figur über Musik charakterisiert wird, Sie erleben unsere stimmungsvollen Schauspieler und Anna Maria Brankatschk unter der musikalischen Leitung von Tasso Schille

20. Dezember „Kurz und Nackig“ die neue witzige Komödie von Jan Neumann, eine moderne unterhaltsame Familienkomödie, die vom Wunder des Lebens handelt

21. März 2025 „Mein Kampf“ eine Farce von George Tabori, das groteske Stück inszenierte unser Puppentheaterleiter Tim Heilmann, gespielt wird im Burgtheater auf der Ortenburg

4. April 2025 „Auf der Rückseite des Mondes“ bei der die Geschichte der Bautzener Band HERCY auf die Bühne kommt

13. Juni 2024 „Alice im Wunderland“ der 29. Theatersommer auf dem Hof der Ortenburg

Das Paket beinhaltet 2 x Schauspiel mit Musik, 1 x Schauspiel, 1 x Puppentheater und der Theatersommer ist inklusive, es kostet zwischen 52 € und 87 € pro Platz, je nach gewählter Platzgruppe.

Das Schnupperabonnement Samstag 3, jeweils 19.30 Uhr im großen Haus:

9. November „Nachtland“ eine satirische Komödie von Marius von Mayenburg über eine Erbgemeinschaft und das strittige Objekt der Begierde – spannend, witzig und brisant.

1. Februar 2025 „Widerstand“ aus der Feder von Lukas Rietzschel, unter der Regie von Jan Jochymiski, ist nach langer Pause wieder im Spielplan

22. März 2025 „Tod eines Handlungsreisenden“ der Schauspielklassiker von Arthur Miller unter der Regie von Herbert Olschok, erstmalig auf unserer Bühne zu sehen

03.05.2025 „Kafka- ... und dass Du mir das Liebste bist“ unser Oberspielleiter Stefan Wolfram hat eine Theatercollage anlässlich des 100. Todestages von Franz Kafka erschaffen und führt selbst Regie

14. Juni 2025 „Alice im Wunderland“ der 29. Theatersommer auf dem Hof der Ortenburg

Das Paket beinhaltet 4 x Schauspiel und der Theatersommer ist inklusive, es kostet zwischen 50 € und 95 € pro Platz, je nach gewählter Platzgruppe.

Wir freuen uns auf Sie, rufen Sie an, wenn Sie Fragen haben oder eine persönliche Beratung wünschen. Sie können natürlich auch aus den anderen Abonnements individuell auswählen. Als Abonnenten erhalten Sie auch weitere Karten unserer eigenen Produktionen zum jeweiligen Abopreis, auch beim Bühnenball gibt es Vergünstigungen.

Unsere Abonnementbetreuerin
Angela Hillmann erreichen Sie im Büro des Besucherservices auf der Bauerngasse, per Mail aboservice@theater-bautzen.de oder telefonisch 03591/584-273



Auf der Rückseite des Mondes



Bautzener Theatersommer im Hof der Ortenburg

PREMIERE IM THESPIS ZENTRUM

Kein Schritt zurück



Am **2. Oktober, 18.00 Uhr** feiert ein Theaterprojekt für Kinder und Jugendliche von Kindern und Jugendlichen aus vielen Teilen dieser Erde Premiere im Thespis Zentrum. Ein Musik-Theater- und Tanzprojekt am Thespis Zentrum, bei dem auch die kleinsten Teilnehmer*innen (7 - 12 Jahre) des Thespis mitmachen.

Die Inszenierung „Kein Schritt zurück“ zeigt dem Zuschauer eine Situation, in der ganz gewöhnliche Menschen unter den Einfluss der Propaganda des bösen Clowns geraten.

Er lockt Menschen, indem er ihnen die Perspektive eines süßen Lebens ohne Sorgen und für umsonst vorgaukelt. Böse Clowns sind in verschiedenen Ländern unterschiedlicher Natur, aber die Folgen für die Menschen sind gleich. Sie werden zu Geflüchteten. Ihr ganzer Besitz ist das, was sie in ihrem Rucksack mitnehmen konnten. Sie wissen nicht, wo sie hingehen und wen sie um Hilfe fragen können. Aber das Wichtigste: Sie wissen keine Antwort auf die Frage, warum ich ausgezogen wurde zu einem Geflüchteten wurde. Was habe ich falsch gemacht? Und plötz-

lich bin ich im Ausland. Aber die Antwort auf die Frage „Warum ich?“ wird niemand erhalten, bis nicht wirklich alle verstehen, dass man den Clown aufhalten muss und sich dabei nicht wirklich alle verbünden.

Es spielen:

Duka Nicol, Dolzhenko Vira, Humennyi Yan, Kobernik Varvara, Lara Höhne, Malek Salameh, Sofii Levadna, Vorobiei Mariia, Cila Salameh, Fischer Daniil, Kirichenko Daria, Kobzar Oksana, Latyshev Timofii, Mytsyk Andrii, Tamim Ahmad Younso, Hana El Taib, Valeriia Ponikarova, Elizaveta Shcherbanova, Alona Filishtynska und Halimeh Ibrahim.

Über die Autorin:

Olga Bakukha kommt aus Mykolaivka im Donbass im Osten der Ukraine. Sie ist Lehrerin und arbeitete über 15 Jahre als stellvertretende Direktorin an der Schule Nr. 3 in Mykolaivka. Sie war dabei für das Bildungsprogramm der Schule verantwort-

lich. Seit 2022 lebt sie in Cunewalde, nicht weit von Bautzen und engagiert sich am Thespis Zentrum in Theaterprojekten mit Kindern und Jugendlichen.

Sie inszenierte fünf Theaterstücke:

- „Über den Frühling“, 2015 Schule Nr. 3 in Mykolaivka
- „Tango des Todes“, 2021 Schule Nr. 3 in Mykolaivka
- „DreiMärchenRaum“, 2022 Thespis Zentrum Bautzen
- „Tausend und eine Welt“, 2023 Thespis Zentrum Bautzen
- „Kinderszenen“, 2023 Thespis Zentrum Bautzen (zusammen mit Georg Genoux)

Die erste Premiere des Projektes fand am 29. September im Rahmen des internationalen Theaterfestivals „Willkommen Anderswo VI. In einem Boot“ statt.

Mehr Informationen:

www.thespis-zentrum.de

KOSTÜMFLOHMARKT - HUNDERTE TEILE SUCHEN NEUE BESITZER

Zur 22. Romantica

Zur diesjährigen „Romantica“ am **2. November** wird es auf der Probebühne des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters einen großen Kostümflohmarkt geben.

Zwischen 17.00 und 22.00 Uhr werden Kostüme, Kostümteile in vielen Größen, Formen und Farben bei romantischer Beleuchtung angeboten.

Der Flohmarkt findet auf der Probebühne des Theaters statt (Zugang über den Bühneneingang auf der Seminarstraße).

In ganz Bautzen wird an diesem Abend ein bezaubernder Einkaufs- und Erlebnisabend bei Fackelschein mit vielen Höhepunkten und Überraschungen angeboten.



DIE LANDESBÜHNEN SACHSEN GASTIEREN MIT LE VILLI IN BAUTZEN

Tanzoper von Giacomo Puccini feiert Premiere

Am **8. November, 19.30 Uhr** feiern die Landesbühnen Sachsen, Radebeul Premiere mit „Le Villi“ im großen Haus.

Seinem Opernerstling „Le Villi“ legt Puccini eine Sage zugrunde, in der die Villi, die Seelen junger Frauen, untreuen Männern zur Gefahr werden. Roberto, der im Frühling seine Verlobung mit Guglielmos Tochter Anna feiert, kann die düsteren Vorahnungen seiner Braut nicht zerstreuen. Sie sorgt

sich um ihr gemeinsames Glück, da Roberto am gleichen Abend in die Ferne reisen wird. Tatsächlich kehrt der Bräutigam erst im Winter zurück. Und da ist Anna bereits bei den Villi zu finden. Für die Tanzoper arbeitet Kai Anne Schuhmacher eng mit Natalie Wagner zusammen, die mit der Tanzcompagnie über das reale Geschehen hinaus die geisterhafte Welt von Verlostängsten und Rachedgedanken visualisiert.



Mit dem gefeierten Frühwerk, das die große melodische Begabung Puccinis bereits erkennen lässt, ehren die Landesbühnen Sachsen den Maestro 2024 anlässlich seines 100. Todestages.

DIE GANZE WELT IST BÜHNE

Gemeinsam erfolgreich Wirtschaft & Theater

Die Spielzeit 2024/2025 des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters hat bereits begonnen. Zum 19. Mal wird die Gemeinschaftsinitiative „Die ganze Welt ist Bühne: Gemeinsam erfolgreich Wirtschaft und Theater“ dabei sein.

Die Sponsoren der neuen Spielzeit zeigen deutlich die breite Unterstützung für das Kulturgut Theater in Bautzen. Erstmals sind ein Dutzend Unternehmen als Sponsoren dabei. Unser besonderer Dank geht an:

Hauptonsoren 24/25

- Kreissparkasse Bautzen
- Volksbank Dresden-Bautzen eG
- Pflegeheim Bautzen-Seidau gGmbH

Theatersponsor 24/25

- Anwaltskanzlei Drach & Drach Bautzen
- Autohaus Roscher Bautzen GmbH
- Green Energy Bautzen GmbH
- Hornig Auktionen Bautzen
- LOESERnet.com GmbH Bautzen

Freunde des DSVTh 24/25

- Agentur Kirschgrün Bautzen
- gwz Graphische Werkstätten Zittau

- Zahnarztpraxis Peuckert Bautzen
- WIRO Rosenberg Netzwerk Manufaktur Bautzen

Anlässlich der des Bautzener Bühnenballs am 26.10.24 werden wir traditionell Sponsoren ehren und Urkunden übergeben. Die Gemeinschaftsinitiative unterstützt auch in diesem Jahr wieder den Bautzener Bühnenball am 25./26.10.24.

Möchten Sie ebenfalls das DSVTh unterstützen? Dann besuchen Sie das Theater regelmäßig! Wir wissen, dass das Leben schnelllebig ist. Ein Theater-Abo hilft Ihnen, die Termine nicht zu vergessen! Einfach an der Theaterkasse melden!

Weitere Informationen zu den Werbemöglichkeiten im DSVTh im Rahmen der Gemeinschaftsinitiative „Die ganze Welt ist Bühne: Gemeinsam erfolgreich Wirtschaft und Theater“ finden Sie unter

www.buehne.bz oder
telefonisch unter 03591 200910 bei
Der Mittelstand. BMW - Team Bautzen.

SEIDENSTRASSE

2. Philharmonisches Konzert der Neuen Lausitzer Philharmonie

Am **31. Oktober, 19.30 Uhr** erklingt das 2. Philharmonische Konzert der Neuen Lausitzer Philharmonie im großen Haus des Theaters Bautzen. 30 Minuten vor Beginn wird es im oberen Foyer eine Konzerteinführung geben.

Folgende Werke erklingen:

John Adams (*1947)
The Chairman Dances –
Foxtrott für Orchester

Fazil Say (*1970)
Silk Road – Klavierkonzert Nr. 2

Anton Bruckner (1824 – 1896)
Sinfonie Nr. 4 Es-Dur WAB 104
„Romantische“ (Fassung 1878-80)

Künstler:

Sheng Cai, Klavier
GMD Roman Brogli-Sacher, Dirigent
Neue Lausitzer Philharmonie

**THEATER
DZIWAŁO**

SERVICE

Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen
Öffnungszeiten der **Theaterkasse**
Telefon 0 35 91 / 5 84 - 2 25
im Theater / Seminarstraße 12, Dienstag bis Freitag
11 bis 18 Uhr, Abendkasse im Burgtheater /
Familienvorstellungen sowie im großen Haus.
60 Minuten vor Beginn der Vorstellung,
Kasse vormittag beziehungsweise für
Kinder- und Jugendtheater
30 Minuten vor Beginn der Vorstellung

Programminfo rund um die Uhr:

Tel.: 0 35 91 / 5 84 - 2 81
Besucherservice:
Seminarstraße 12, 02625 Bautzen
Tel.: 0 35 91/5 84 - 2 70, Fax: 0 35 91/5 84 - 2 78
E-Mail: service@theater-bautzen.de
Internet: www.theater-bautzen.de
großes Haus · Seminarstraße 12,
Burgtheater · Ortenburg 7

IMPRESSUM

Herausgeber Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen
in Zusammenarbeit mit der DDV Bautzen
GmbH der Sächsischen Zeitung
Intendant Lutz Hillmann
Redaktion Gabriele Suschke, Marketing (verantw.);
Dramaturgie, Besucherservice
Satz Franka Schuhmann
Fotos Mirosław Nowotny
Gabriele Suschke
(soweit nicht anders angegeben)
Auflage 135.000
Anzeigen DDV Bautzen GmbH
Frank Bittner (verantw.)
Druck Dresdner Verlagshaus Druck GmbH

1. SINFONISCHES KONZERT

Werke von Pílk, Krawc & Rachmaninow

Die beiden sorbischen Komponisten Jurij Pílk (1858-1926) und Bjarnat Krawc (1861-1948) gehörten zu der nachfolgenden Generation des Begründers der sorbischen Kunstmusik, Korla Awgust Kocor. Während Jurij Pílk vor allem auch als sorbischer Historiker und Heimatforscher unter anderem durch die Erschließung der Sage vom Zauberer Krabat von großer kulturhistorischer Bedeutung für die Sorben war, lag der Schwerpunkt von Bjarnat Krawc in der konsequenten Fortsetzung des wichtigen Schaffens von Korla Awgust Kocor. Das kompositorische Œvre von Pílk umfasst neben seinem Singspiel „Smjertnica“ überwiegend sorbische Lieder und Chorsätze. Die Elegie - Tondichtung für Orchester, die in unserem 1. Sinfonischen Konzert erklingen wird, gehört zu den wenigen Instrumentalwerken des in Göda geborenen Historikers, der die längste Zeit seines Lebens in Neukirch/Lausitz wohnte. Bjarnat Krawc, der sich als Komponist, Dirigent, Pianist, Chorleiter, Musikpublizist und Herausgeber vollumfänglich der sorbischen Musik widmete, hätte hingegen ein noch umfangreicheres und vielfältigeres musikalisches Schaffen hinterlassen, wenn nicht zahlreiche seiner Manuskripte und Dokumente einem der verheerenden Luftangriffe auf Dresden im Februar 1945 zum Opfer gefallen wären. Aus seinem dennoch reichen Schatz an Kompositionen für Orchester- und Kammermusik werden die Sechs sorbisch-wendischen Tänze für sinfonisches Orchester op. 77 c erklingen und



die Sorbische Rhapsodie op. 63 a, eine Komposition aus dem Jahre 1921 für Violine und Klavier, die Hans-Peter Preu im Auftrag des SNE einhundert Jahre später für Solovioline und Orchester bearbeitet hat. Der Solist dieses dichten, auch von einigen sorbischen Liedern getragenen Werkes ist mit Miłosz Wielinski der Konzertmeister des Orchesters des Sorbischen National-Ensembles.

Am Ende des 1. Sinfonischen Konzerts dieser Spielzeit wird die neue Orchesterleiterin des Sorbischen National-Ensembles, Katharina Dickopf, die Sinfonischen Tänze op. 45 von Sergej Rachmaninow dirigieren. Rachmaninow komponierte seine ursprünglich als Ballett gedachten Sinfonischen Tänze im Jahre 1940 als sein letztes vollendetes Werk. Sein „letzter Funke“, wie er diese Tänze liebe-

voll nannte, ist ein ganz persönliches Werk, eine Rückschau auf sein eigenes Leben in den Farben romantischer Stimmungsmalerei.

Termin

Sonntag, den 20. Oktober um 17:00 Uhr

in Bautzen

Saal des Sorbischen National-Ensembles

NEUE DIRIGENTIN AM SNE

Katharina Dickopf

Schon nach wenigen Wochen als Dirigentin und neue Orchesterleiterin warten besondere Inszenierungen und Konzerte auf die junge Künstlerin. Nachdem Sie bei der Uraufführung der „Geschichten vom Wasser“ aus Ballett, Chor und Orchester eine musikalische Einheit bildet steht das erste Sinfonische Konzert dieser Spielzeit mit Werken von Pílk, Krawc und Rachmaninow auf dem Plan.

Die in Berlin geborene Dirigentin und interdisziplinär agierende Künstlerin stand bereits vor zahlreichen internationalen Orchestern, darunter das MDR-Sinfonieorchester, die Sächsische Staatskapelle Dresden und das Cairo Symphony Orchestra. Sie dirigierte bei Konzerten im Rahmen von Festivals wie dem Pablo Casals Festival, dem Heidelberger Frühling und dem Pärnu Music Festival. Engagements und Assistenzen führten sie an Häuser wie das Mecklenburgische Staatstheater Schwerin, das Theater und Orchester Heidelberg sowie die Landesbühnen Sachsen.

Im Jahr 2019 gründete sie das Acantun Kollektiv, ein Komponistenbündnis, das sich der Entwicklung und Aufführung neuer Konzertprogramme mit verschiedenen Ensembles widmet. Als Regisseurin inszenierte sie unter anderem die Kammeroper „Leonce und Lena“ von Kurt Schwaen sowie das Projekt „Professor Bad Trip“ von Fausto Romitelli. Seit der Spielzeit 2024/25 ist sie Dirigentin und Orchesterleiterin am Sorbischen National-Ensemble.



POWĚDANJE WO WODŹE GESCHICHTEN VOM WASSER

Po knize Jurja Brězana
Nach einer Erzählung
von Jurij Bržan

in obersorbischer
Sprache
mit deutscher
Simultan-
übersetzung

balet, chór a orchester
Serbskeho ludoweho ansambla

Ballett, Chor und Orchester des
Sorbischen National-Ensembles

PREMJERA · PREMIERE

28.09.2024 19:30

05.10.2024 19:30

06.10.2024 17:00

Budyšin, SLA
Bautzen, SNE

19.10.2024 19:30

Chóšebuz, komorne jawišćo
Cottbus, Kammerbühne



www.ansambl.de
03591 358 111

Oktober 2024

01 DI	08:00 Crostwitz Grundschule Čmjeļa Hana wočakuje wopyt (Hummel Hana erwartet Besuch) von Mirko Brankatschk ab 4j.	13 SO	16:00 Burgtheater Im Land der Dämmerung ab 4j.	22 DI	09:00 + 10:30 Bautzen, sorb. Grundschule Čmjeļa Hana wočakuje wopyt ab 4j.	
	09:15 + 10:30 Crostwitz Kita Čmjeļa Hana wočakuje wopyt ab 4j.		18:45 großes Haus Abonnentenbegrüßung SO2		09:00 + 10:30 Frankenthal ev. Grundschule Ida und der fliegende Wal ab 3j.	
	10:00 Burgtheater Pettersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs von Sven Nordqvist ab 4j.	15 DI	19:30 großes Haus Pinocchio SO2	23 MI	10:00 Burgtheater Über Lang oder Kurz von Ingeborg von Zadow ab 6j.	10:00 Burgtheater Im Land der Dämmerung ab 4j.
	13:00 großes Haus Immatrikulation Matrikel 2024 BA Bautzen	08:30 + 10:00 Bautzen sorb. Kindergarten Čmjeļa Hana wočakuje wopyt ab 4j.	09:00 + 10:30 Panschwitz-Kuckau, Grundschule Čmjeļa Hana wočakuje wopyt ab 4j.			
02 MI	08:25 + 9:30 Radibor Grundschule Čmjeļa Hana wočakuje wopyt ab 4j.	16 MI	10:00 Burgtheater Über Lang oder Kurz ab 6j.	25 FR	19:30 großes Haus Bautzener Bühnenball 2024 - In Bills Ballhaus In Zusammenarbeit mit dem Sorbischen National-Ensemble Premiere	
	10:00 Burgtheater Pettersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs ab 4j.		15:00 großes Haus Kurz & Nackig Theaterschnäppchen des Monats - jede Karte kostet nur 8,00 € (mit tschechischer Übertitelung)		19:30 großes Haus Bautzener Bühnenball 2024 - In Bills Ballhaus In Zusammenarbeit mit dem Sorbischen National-Ensemble	
04 FR	19:30 Burgtheater Schrebergartenblues - Trägerische Idylle Comedy mit Puppen und Live-Musik	17 DO	09:00 Bautzen Kita Glückskäfer Čmjeļa Hana wočakuje wopyt ab 4j.	26 SA	19:30 großes Haus Bautzener Bühnenball 2024 - In Bills Ballhaus In Zusammenarbeit mit dem Sorbischen National-Ensemble	
	18:45 großes Haus Abonnentenbegrüßung FR1		10:00 Burgtheater Über Lang oder Kurz ab 6j.		16:00 Hochkirch, Pfarrhof Čmjeļa Hana wočakuje wopyt ab 4j.	
	19:30 großes Haus Pinocchio von Carlo Collodi FR1		19:30 großes Haus Kurz & Nackig DO			
05 SA	15:00 Wartha Haus der Tausend Teiche Krabat-Familiennachmittag Mitmach-Station „Schattentheater“ in Kooperation mit dem Biosphärenreservat Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft	18 FR	09:00 Dörgenhausen, Witaj-Kindergarten Čmjeļa Hana wočakuje wopyt ab 4j.	28 MO	10:00 Burgtheater Tischlein deck dich nach den Brüdern Grimm ab 4j.	
	19:00 Burgtheater Stückeführung		10:30 Sollschwitz, Kita Čmjeļa Hana wočakuje wopyt ab 4j.		29 DI	09:30 Burgtheater Tischlein deck dich ab 4j.
	19:30 Burgtheater Mein Kampf Farce von George Tabori ab 14j.		10:00 Burgtheater Pettersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs ab 4j.			30 MI
	19:30 großes Haus Bills Ballhaus Band Das ultimativ letzte Konzert mit Stars und Sternchen von Wolf-Dieter Gööck		19:30 Burgtheater Puppen, Wein und Kerzenschein ERICH KÄSTNER UNPLUGGED Musikalisches Puppentheater Gastspiel Marie Bretschneider und Sascha Mock		19:30 großes Haus Konzerteinführung	
06 SO	16:00 Burgtheater Ida und der fliegende Wal ab 3j.	19 SA	19:00 Burgtheater Stückeführung	November 01 FR	19:30 Burgtheater War das jetzt schon Sex? von Peter Kube nach Stefan Schwarz P18!	
	19:30 großes Haus The Addams Family Musical Comedy Buch von Marshall Brickman und Rick Elice Musik und Songtexte von Andrew Lipa		19:30 Burgtheater Mein Kampf SA2		19:00 großes Haus Stückeführung	19:30 großes Haus Schierzens Hanka Aus dem Leben der katholischen Sorbin jüdischer Herkunft Schauspiel von Esther Undisz nach Motiven von Jurij Koch Zum letzten Mal! Theaterschnäppchen des Monats - jede Karte kostet nur 8,00 €
	10:00 Burgtheater An der Arche um Acht von Ulrich Hub ab 6j.		19:30 Radibor Meja Wulka wutroba (Das Herz eines Boxers) wot Lutza Hübnera přełožila Měrana Cušcyna <i>In obersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche</i> premjera		19:30 großes Haus Die Wunderübung Komödie von Daniel Glattauer	
07 MO	10:00 Burgtheater An der Arche um Acht von Ulrich Hub ab 6j.	20 SO	15:00 großes Haus Kurz & Nackig kostenlose Kinderbetreuung ab 3j. SO1	02 SA	17:00 großes Haus (Probebühne) Romantischer Flohmarkt zur Romantica Kostüm- und Requisitenflohmarkt	
08 DI	10:00 Burgtheater An der Arche um Acht von Ulrich Hub ab 6j.		16:00 Burgtheater Kasper Petruschka Kaspertheater mit Musik ab 4j.		19:30 Crostwitz GH Krautschick Wulka wutroba (Das Herz eines Boxers) <i>In obersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche</i>	
09 MI	10:00 Burgtheater An der Arche um Acht von Ulrich Hub ab 6j.		17:00 Dreikretscham GH Biesold Wulka wutroba (Das Herz eines Boxers) <i>In obersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche</i>		16:00 Burgtheater Pettersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs ab 4j.	
11 FR	19:30 großes Haus Kurz & Nackig Komödie von Jan Neumann Premiere PA	21 MO	10:00 Burgtheater Im Land der Dämmerung ab 4j.	03 SO	16:00 Burgtheater Pettersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs ab 4j.	
12 SA	18:45 großes Haus Abonnentenbegrüßung SA3		10:00 + 13:00 Frankenthal ev. Grundschule Ida und der fliegende Wal ab 3j.		17:00 Sollschwitz Kulturhaus Wulka wutroba (Das Herz eines Boxers) <i>In obersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche</i>	
	19:30 großes Haus Kurz & Nackig Komödie von Jan Neumann SA3				19:30 großes Haus Bills Ballhaus Band Das ultimativ letzte Konzert mit Stars und Sternchen Parodie, Travestie, jede Menge Spaß und Live-Musik - Erdacht und in Szene gesetzt von Wolf-Dieter Gööck	



= Puppentheater



= in sorbischer Sprache

SO1, WA2 = Abkürzungen für Abonnements



Schauspieler und Puppenspieler entwickeln, unterstützt durch das Theater, eigenständige Projekte und können ihrem Spieltrieb freien Lauf lassen.



Ihr Partner in Stadt und Land!



Theater plus

DEUTSCH-SORBISCHES VOLKS
NĚMSKO-SERBSKE LUDOWE

THEATER
DZIWADEŁO

BAUTZEN
BUDYŠIN

10 2024

KURZ & NACKIG



Komödie von Jan Neumann

Premiere am 11. Oktober, 19.30 Uhr im großen Haus

mit Larissa Ruppert, Gabriele Rothmann, Marian Bulang,
Alexander Höchst, Janik Marder, Julia Klingner

KM-RAD-HY

Premiere

BAUTZENER BÜHNENBALL 2024

„In Bills Ballhaus“, das ja längst abgerissen werden sollte, muss die Abrissbirne noch einmal warten, denn noch einmal erweisen (alte und neue) Stars und Sternchen aus dem Rock-, Pop-, Chanson- und Schlageruniversum, Bill und dem historischen Ort die letzte Ehre. Freuen Sie sich auf einen Ball mit einem musikalisch und theatralisch mitreißenden Programm, kulinarischen Genüssen, Walzerklängen, Tanz, einem exklusiven Barprogramm und vielen Überraschungen.

SEITE 3

Premjera / Premiere

WULKA WUTROBA

Am 19. Oktober, 19.30 Uhr feiert in Radibor (Meja) „Wulka wutroba“ (Das Herz eines Boxers) von Lutz Hübner in obersorbischer Sprache, mit Simultanübersetzung ins Deutsche, Premiere. Zwei Außenseiter, zwei Generationen, eine verrückte Freundschaft. Der eine Außenseiter in seiner Clique, der andere abgeschoben ins Altenheim. Beide kämpfen gemeinsam für die Verwirklichung ihrer Wünsche und Sehnsüchte und gestalten ihr Leben neu. Eine verrückte Freundschaft beginnt, die das Leben der beiden völlig verändert.

SEITE 2

Sorbisches National-Ensemble

GESCHICHTEN VOM WASSER

Jurij Bržans poetische Impressionen von Jahreszeiten, Wasserspielen, Liebesgeschichten und dem reichen kulturellen Leben der Region werden von den Akteuren des Sorbischen National-Ensembles mit Musik, Tanz, Gesang und einem ausgefeilten szenischen Bildwerk dargestellt.

SEITE 10